JETS COMICS

年上ノ彼女

Mysterious Love Comedy

1

甘詰留太

RYUTA AMAZUME

9784592137016

ISBN4-592-13701-9

C9979 ¥505E

1929979005054

定価 本体505円+税

雑誌44320−20 白泉社

年上ノ彼女(ヒト)……1

甘詰留太

白泉社
701

Mysterious
Love
Comedy

※本能トキドキ!!の
青年コミック誌
ヤングアニマル
ANIMAL
毎月第2・第4金曜日発売!!

YAから生まれた美少女&
アウトローコミック誌
ヤングアニマル
Arashi 嵐
偶数月第1金曜日発売!!

Toshiue no Hito Scanlation Notes Vol, Col

WELCOME TO OUR SCANLATION NOTES APPENDIX TO THE FIRST CHAPTER OF TOSHIUE NO HITO. WE'RE INCLUDING THIS SECTION TO ADDRESS INTERESTING BITS ABOUT THE SERIES THAT MERIT A MORE DETAILED EXPLANATION THAN WE CAN GIVE IN A FOOTNOTE. CULTURAL NOTES, TRANSLATOR COMMENTARY, OR JUST THOUGHTS ABOUT THE SERIES THAT WE FELT LIKE SHARING WITH YOU. IF YOU DON'T LIKE COMMENTARY FROM YOUR SCANLATION GUYS, YOU CAN JUST TOSS THIS SECTION. HOPEFULLY, THOUGH, FOR SOME OF YOU, OUR NOTES WILL INCREASE YOUR ENJOYMENT OF THE SERIES--WHICH WE HAPPEN TO LOVE.

IF YOU'VE BEEN FOLLOWING THIS SERIES ALL ALONG, YOU'LL HAVE NOTICED THAT THIS IS AN ENTIRELY NEW, REWORKED VERSION OF VOL. 1. MOSTLY, WE DECIDED THAT WE TOOK TOO MANY LIBERTIES WITH THE LANGUAGE THE FIRST TIME AROUND. ALTHOUGH TRANSLATION (ESPECIALLY FROM JAPANESE) IS NEVER AN EXACT SCIENCE, THIS VERSION IS DEFINITELY MORE TRUE TO THE ORIGINAL. THERE'RE OTHER IMPROVEMENTS AS WELL IN THIS VERSION: IMPROVED EDITING, FONT STYLES CLOSER TO THE ORIGINAL, MANGAKA NOTES, MORE SFX, AND, OF COURSE, WE HAVE THIS NEW APPENDIX AT THE END.

PG0a TOSHIUE NO HITO

THE KANJI FOR THE TITLE READ "TOSHIUE NO KANOJO". "TOSHIUE" MEANS "OLDER" AND "KANOJO" MEANS "SHE" OR "GIRLFRIEND." ***HOWEVER***, THOSE LITTLE MARKS ABOVE "KANOJO" (THEY'RE CALLED "FURIGANA") READ "HITO", AND INDICATE THAT FOR THIS TITLE, "KANOJO" SHOULD BE REFERENCED AS "HITO". WHICH MEANS "PERSON". THE END RESULT OF THIS IS THAT WE KNOW THIS IS A MANGA ABOUT "AN OLDER PERSON", BUT THAT PERSON IS A WOMAN. MAYBE A GIRLFRIEND.

THE TITLE *IS* "TOSHIUE NO HITO" (LITERALLY "AN OLDER PERSON"), BUT A TRANSLATION OF THE CONCEPT "TOSHIUE NO HITO (KANOJO)" IS CLOSEST TO "AN OLDER WOMAN". CONFUSING--ONE POSSIBILITY IS THAT IT WAS DONE THIS WAY TO AVOID A COPYRIGHT INFRINGMENT AGAINST ANOTHER MANGA CALLED "TOSHIUE NO KANOJO".

PG0c MANGAKA NOTES

RYUTA AMAZUME APPARENTLY WROTE JUST THE MAIN PARAGRAPH. THE COMMENTS FILLING THE REST OF THE PAGE ARE FROM HIS MANGA ASSISTANTS, MOST LIKELY.

A MANGA IS TYPICALLY RELEASED ONE CHAPTER AT A TIME AT FIRST, USUALLY IN A MAGAZINE PRINTED ON CHEAP NEWSPRINT. IF IT'S POPULAR ENOUGH, A BETTER QUALITY GRAPHIC NOVEL-TYPE VOLUME IS PUBLISHED, WHICH INCLUDES SEVERAL CHAPTERS AT A TIME. THIS VERSION IS CALLED A "TANKUBON", AND THAT'S WHAT PAROHIROSHI IS CONGRATULATING AMAZUME ON AT THE BOTTOM OF THE PAGE.

ANIMEWAVES TRIES TO WORK FROM TANK SCANS WHENEVER WE CAN (WHENEVER THEY'RE AVAILABLE AND WE HAVE THE MONEY FOR IT), BECAUSE MAG SCANS CAN'T HELP BUT BE RATHER CRAPPY.

PG03 **STORAGE HOUSE**

NOTE THAT HE'S NOT SNEAKING INTO THE MANSION ITSELF. HE'S SNEAKING INTO A "STORAGE HOUSE" ON THE MANSION GROUNDS--A DETACHED BUILDING FROM THE MAIN HOUSE. I GUESS WE COULD'VE CALLED IT A "WAREHOUSE", BUT IT'S JUST A LITTLE TOO PRETTY FOR THAT.

PG05 **CHESTNUT BLOSSOMS**

THE JOKE HERE MAY NOT BE ENTIRELY CLEAR AT FIRST. IF YOU DIDN'T KNOW THAT THE BLOSSOMS OF THE CHINESE CHESTNUT (*CASTANEA MOLLISSIMA*) ACTUALLY "PRODUCE A PUNGENT ODOR LIKE THAT OF HUMAN SEMEN." HEH-HEH.

PG09 **SEXUAL HARASSMENT**

THE ORIGINAL TEXT HAS MORINO USING A "WASEI-EIGO" ("JAPAN-ENGLISH") EXPRESSION HERE (AN EXPRESSION BUILT FROM ENGLISH WORDS THAT'S ONLY USED BY JAPANESE) INSTEAD OF "SEXUAL HARASSMENT". SHE ACTUALLY SAYS "SEKUHARA". IT'S KIND OF FUNNY THAT THESE TERMS HAVE TO BE "TRANSLATED" BACK INTO "REAL" ENGLISH TO MAKE THEM UNDERSTANDABLE.

PG12 **KAICHOU**

"KAICHOU" IS A TITLE SIMILAR TO "CHAIRMAN" OR "PRESIDENT" AS HEAD OF THE LITERATURE CLUB, HAYASHI IS KNOWN AS "HAYASHI-KAICHOU" TO THE OTHER MEMBERS.

PG13 **KANPAI**

UNLESS YOU'RE BRAND NEW TO JAPANESE CULTURE, YOU ALREADY KNOW THAT "KANPAI!" IS BASICALLY THE EQUIVALENT OF "CHEERS!". ONE DIFFERENCE IS THAT YOU CAN SAY "LET'S KANPAI", BUT "LET'S CHEERS" JUST SOUNDS WEIRD.

PG13 **ROMAJI SFX**

JUST TO BE IRRITATING (AND MAYBE SOMEWHAT EDUCATIONAL), WE'VE USED ROMAJI (JAPANESE WORDS WRITTEN WITH ROMAN CHARACTERS) FOR A COUPLE OF COMMON SOUND EFFECTS IN THIS SERIES, INSTEAD OF GOING WITH AN ENGLISH EQUIVALENT. "DOKI" IS A JAPANESE SFX THAT YOU'RE PROBABLY VERY FAMILIAR WITH ALREADY: THE SOUND OF A HEARTBEAT. HERE WE'RE ALSO USING ROMAJI FOR "PITO". THE "SOUND" OF A LIGHT TOUCH, AND "MOU!" WHICH (WHEN SAID WHEN IRRITATED) MEANS SOMETHING LIKE "GEEZ!" OR "ENOUGH ALREADY!" (A LITERAL TRANSLATION WOULD BE JUST "ALREADY".) THIS ONE APPEARS ALL THE TIME IN MANGA AND ANIME.

PG16 **EMPTY BUBBLES**

NO, WE DIDN'T FORGET ANY TEXT HERE. IN THAT LEFT-MIDDLE PANEL, THE BUBBLES ARE EMPTY IN THE ORIGINAL. THEY SEEM TO BE THERE TO DRIVE HOME THE IDEA OF POINTLESS MUTTERING. LIKE "BLAH BLAH BLAH".

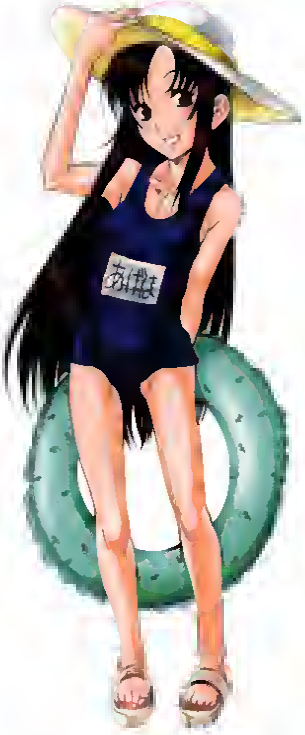
PG17 **OSANAI-SAN LIVES IN IKEBUKURO**

IKEBUKURO IS ONE OF THE LARGE DOWNTOWN DISTRICTS OF TOKYO

PG20 **WAS MORE LIKE I WAS JOYFULLY CHASING HER**

THE LINE HERE IS MORE LITERALLY "IT WASN'T REALLY... RUNNING AWAY // IT WAS MORE LIKE OKKAKEKKO." THAT'S A CHILD'S GAME WHERE THEY JUST BASICALLY CHASE AFTER EACH OTHER. YES, IT SOUNDS REALLY BORING. BUT LIKE TAG. IT'S POINTLESS BUT ENTERTAINING FOR A LITTLE WHILE

THE WOMAN THAT OUR HERO, TSUTOMU, ENCOUNTERED IN COLLEGE WAS OLDER THAN HIM, SMALLER THAN HIM, AND FOR SOME REASON, LOOKED EXACTLY LIKE THE GIRL IN HIS DREAMS. THE HEART-POUNDING LOVE AFFAIR BETWEEN HIM AND THE "OLDER WOMAN" BEGINS.♡♡



Jacket Design/Hisao Ogawa ◆ Blue in Green

年上ノ彼女 1

RYUTA AMAZUME
甘詰留太

Thank you for purchasing this manga!!♡

I'm the ero mangaka of "Eien no Doutei" ("Forever a Virgin"), Ryuta Amazume. Time sure flies. It's already been 1 year since I got my job at Hakusensha. When I did ero manga they were all one chapter stories, so doing something this long is tough. Even thinking of names seems like a major task. Recently I'm all relaxed and eager to write. So instead of just trying to write a story that proceeds to a clean conclusion, I'm trying to make each chapter a bright, fun, and interesting piece. (Sadly, I have yet to accomplish this.) Now, now, enough putting myself down♡

This was a sloppy work, so I'll be sure to improve on the next one. Please keep an eye out for it (I really wanted to say this). Well then, I'd like to say thank you to my friends for their support and for helping me get this manga together. Sorry for having everyone work under such tight deadlines. And not to forget those supportive comments you all gave me. Sorry & thank you very much. Especially Endo. Sorry for dragging you through my bad times. I'll pay for the bath next time♡

FukaPon or Fukami-senpai was modeled after Ryuta-sensei's university manga character.
Oh, and on a side note, the scar that FukaPon has is from his ridiculous Junior High days. It was an ACCIDENT!? Who knows where my recent BLACK Endo will take me!!

Congratulations Amazume-sensei on your Tankubon!
BANZAIIII!!
2 words that describe Amazume-sensei's style: "His OWN" (in my opinion).
ParoHiroshi

年上ノ彼女

1

甘詰留太
RYUTA AMAZUME

ヒト

Toshiue no Hito (An Older Woman)

年上ノ彼女 (ヒト)

Mysterious Love Comedy

1

CASE. 1 The Girl of My Dreams 3

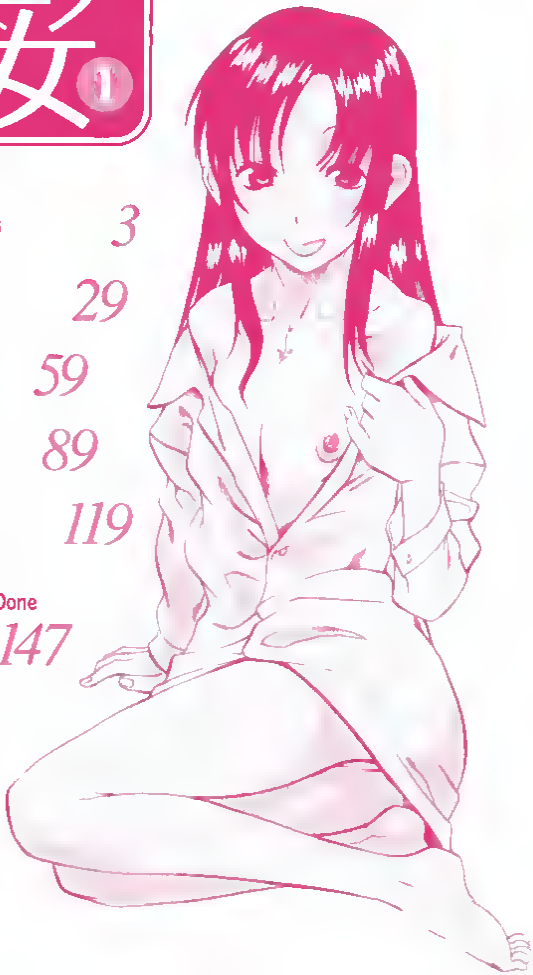
CASE. 2 Living Together!? 29

CASE. 3 Club Summer Camp!! 59

CASE. 4 Unrequited Love... 89

CASE. 5 Moving... 119

Until the H Manga is Done 147



THIS PLACE... IT'S THAT STORAGE HOUSE I CREPT INTO THAT TIME...
SO, THIS GUY IS ME FROM A LONG TIME AGO.
SHU-
AHH, THIS IS...
HEY...
AGAIN...
...LET'S PLAY ♡
THAT... DREAM...
年上ノ彼女
Toshiue no Hito (An Older Woman)

THE SCENT... OF CHESTNUT FLOWERS ...
MY BODY IS NUMB... I CAN'T MOVE...
AND AHH...
BEH!!
NO...
MY BODY WON'T OBEY ME...
Squeeze
rub
rub
STOP!!
NO!!
LET'S PLAY... ♡
rub
Stroke
STOP IT!
STOP!!
THROB
AHH ♡
Stroke
MUH!!
N, NO! STOP!!
ST-
rustle

aaaa
WHAT'S UP...?
I SMELL CHESTNUT FLOWERS ...
sniff sniff sniff
HM
MMMH!
SNIF
CHEST NUT
MAN!
!?
OH
AAACK! WHAT THE HELL IS THIS!!
NO! N, NO!!
EVEN WHEN I'M 20...
chip chip

年上ノ彼女

Toshiue no Hito

CASE 1. The Girl of My Dreams

CHATTER
YOU'RE TOO LOUD, FUKAIN ZAWA-SENPAI!
YOU'LL SCARE OFF THE NEW STUDENTS
児童文学同好会
PAAA-THETIC!
CHATTER
TSUTOMU, YOU'RE 20 YEARS OLD AND STILL HAVING WET DREAMS!!
A WET DREAM!
PAAA-THETIC!!
CHATTER
CHATTER
STAN'S CHILDREN'S LITERATURE CLUB
SO YOU CAN DO IT IN A DREAM
THAT'S SEXUAL HARASSMENT...
MORINO YOU KNOW WHAT WET DREAMS ARE?
WELL... IT'S WHEN YOU'RE SLEEPING AND YOU CUM RIGHT
OH
WAS MORINO THE GIRL IN YOUR DREAM?
DON'T JUST SIT THERE LIKE A LUMP
HEY YOU WANT TO GO GET LUNCH?
TSU-TOMU
YES

TSU-TOMU
IS THE RUMOR ACTUALLY TRUE?
HUH?
WHAT RUMOR?
AH, THAT
YOU'RE IMPOTENT
jing
jing
jing
HEY, I'M TRYING TO HELP, HERE
OKAY, OKAY!!
choke
HAVE YOU HAD SOME KIND OF TRAUMA WITH A WOMAN?
AND YOU CAN HAVE WET DREAMS
YOU JACK OFF RIGHT?
I'M DEFINITELY NOT TELLING YOU!!
WHAT KIND OF DREAM DID YOU HAVE THIS MORNING ANYWAY?
THE VILLAGE I LIVED IN AS A KID HAD THIS HUGE MANSION
A WEIRD OLD GEEZER WAS THE ONLY ONE LOOKING AFTER THE PLACE
SO IN THE DREAM, I SNEAK INTO THIS STORAGE HOUSE THEY HAD
I THINK THEY HAD ANYWAY
INSIDE THE STORAGE HOUSE
THERE'S THIS GIRL
AND SNE UM... SORT OF TAKES CONTROL OF ME
WHAT AN EASILY UNDERSTANDABLE TRAUMA...

THERE WEREN'T ANY GIRLS LIKE THAT IN MY VILLAGE
WHAT!? MOST PEOPLE WOULDN'T FORGET SOMETHING LIKE THAT!
I... I'M NOT EXACTLY SURE
TSUTOMU... DID THAT ACTUALLY HAPPEN TO YOU?
BUT...
Hmm... That's very Freudian.
I ALWAYS THOUGHT IT WAS JUST A DREAM
SO...
IF THERE WERE, I DIDN'T SEE THEM AT SCHOOL...
THEY SAY THERE WERE NEVER ANY KIDS LIVING IN THAT MANSION AT ALL...
MY PARENTS DIDN'T EVEN KNOW...
KINDA LIKE HER?
LIKE A JAPANESE DOLL...
HUH?
YEAH LIKE HER
ALMOST...
LARGE PUPILS AND NICELY-SHAPED LIPS... SMALL NOSE
SKIN WHITE AS WAX...
LONG, BEAUTIFUL BLACK HAIR
I CAN SEE HER SO CLEARLY IN THE DREAM!

THE OTHERS ARE...
OH, WAIT, HERE THEY COME.

LIKE A BUTTERFLY
HELLO ♡
SHOOP
smile ♡
THE GIRL FROM MY DREAM ...
grab!
FLUTTERING INTO REALITY
fly

CHATTER
EH
I'LL INTRODUCE TODAY'S MAIN NEWCOMER.
CHATTER
UM
I'M OSANAI AGEHA
SMILE
I'M A FRESHMAN IN CONTINUING STUDIES
CLAP
CLAP
GET A LOAD OF HAYASHI-KAICHOU'S LOVESTRUCK FACE...
SHE LOOKS LIKE SHE'S ONLY IN HER EARLY TEENS
CLAP
CLAP
CLAP
OUR CLUB IS ALL ABOUT CHILDREN'S LITERATURE
WELL OH SIT. SIT.
WELL HAYASHI-KUN LIKES THAT TYPE OF GIRL
WE STUDY
SIGH
WE ALSO TRY TO HAVE READINGS AND STUFF
TWICE A YEAR, WE PUT OUT THIS LITER'RY JOURNAL.
ZAP
PICTURE BOOKS FAIRYTALES YOU GET THE IDEA
WE DO WRITING AND COMMENTARY AND

KAICHOU!! THE BEER'S GONNA GET WARM!!
WE GO ON TRIPS IN THE SUMMER AND WINTER
OH, SORRY
WELL KANPAI
Why's she so close?
MOU!
WAIT!! YOU CAN'T!
YOU CAN'T GO GIVING ALCOHOL TO A MINOR!!
HEY MORINO ARE YOU THE DAMN MORALITY POLICE!?
BUT! EVEN IF SHE IS A STUDENT YOU CAN'T LET A MINOR DRINK!!
LET'S JUST KANPAI!
MAYBE IT'S A BAD IDEA
I'M FINE
WHAT DO YOU MEAN, YOU'RE FINE!?
BECAUSE I'M 25 YEARS OLD
Twenty-five?
WHAAAAAAAAT!?

TURNING 25 WAS LIKE TAKING A BREATH... I GUESS I JUST FELT LIKE STUDYING
ALL OF A SUDDEN I HAD AN URGE TO GO TO SCHOOL...
THAT'S GREAT!
YOU REALLY WERE BORN IN '77
YOU'RE HERE FOR THE EXPERIENCE? WAAA
WAHH SHE'S EVEN OLDER THAN ME...
I WANNA ASK IF SHE WAS THE ONE IN MY DREAM OR NOT...
mew
pla
flap
flap
SHE SHE'S SO WARM
HOW CAN I BREAK THE ICE
BUT HOW SHOULD I?
"I SAW YOU... IN A DREAM."
I DON'T DRINK THAT OFTEN, SO
I'M FEELING PRETTY FLUSHED ♡
GULP
UMM... SHOULD I?
YOU WANT ANOTHER BEER? IT'LL BE ON ME ♡
REALIZING THAT YOU WANTED TO GO TO COLLEGE AND ACTUALLY DOING IT IS JUST SO GREAT!
fuchu
I WANTED TO CONFIRM IT

DAMMIT, IT SOUNDS LIKE A SHITTY PICK-UP LINE!!
WHOA!! ALL RIGHT!!
Okay, here's your beer!
GULP
GULP
GULP
GLUG
BUT Y'KNOW
FEELS LIKE WE'RE GETTING AN INNOCENT YOUNG GIRL DRUNK
NUDGE NUDGE
FEELIN' IMMORAL ARE WE?
DON'T YOU FEEL THE EXCITE-MENT?
KAICHOU'S DISTURB-INGLY WEIRD TODAY
GAHAHA
HAYASHI-KUN DOES LOVE THAT TYPE
BY THE WAY
twitch
WHAT WERE YOU DOING BEFORE UNIVERSITY?
AH! THIS GUY STARTS WITH THE PERSONAL QUES-TIONS!
TELLL US!!
YOU WANT TO KNOW?
...I WANTED TO KNOW...

LET ME GUESHH
YOU WERE MARRIED AND GOT DIVORSHED, EH?
silence...
UM
I'M SORRY
WELL
MAYBE A LITTLE DIFFERENT?
CHATTER
CHATTER
CHATTER
ZIP
AFTER THAT, THERE REALLY WASN'T A GOOD OPPORTUNITY...
AH!!
THAT "A LITTLE" BOTHERS MEEE.
TELLL ME ♡ TELLLL!!
NAHH ♡
YOU SHUUDN'T TRY INTO OLDER PEOPLSH FAAAASTS ♡
FOR ME TO ASK ABOUT HER PAST.

E-BUT WOULDN'T IT BE BETTER FOR KAICHOU TO DO IT....
UNSETTLING RIGHT? And she's pretty drunk.
THERE'S BEEN A LOT OF ARSON RECENTLY
DUDE
OKAY, HERE'S WHERE WE ALL SEPARATE
HEY TSU-TOMU
YES?
OSANAI-SAN LIVES IN IKERU-KURO
SO
SO ESCORT HER HOME
WHAT!?
wobble
wobble
Please! Please join our club. Pleeeese.
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM LIKE THIS
Scary, don't you think?
OKAY
PAT
PAT
ONCE MISS THE TIMING ONCE AND THAT'S IT
"I KNOW YOU FROM SOME-WHERE."
...NO, NO "A LONG TIME AGO"
tmp
tmp
tp
tp

BUT YOU SEEM SO IRRITATED
NO NOT AT ALL!
TSU-TOMU-KUN...
ARE YOU ANGRY?
HEY
OSA-NAI-SAN !!!
WHA !!?
Plop
I... HOW CAN I PUT THIS I.M.
SORTING OUT MY FEEL-INGS
UM UH
SWOOSH
I I.M.. NOT IRRITATED
IF SOMEONE SAW ME JUST NOW THEY'D THINK I WAS A PERVERT
OOKI
OOKI
THEY MADE YOU DRINK TOO MUCH...
OH MAN...
SHE IS THE GIRL FROM MY DREAM
TAP
TAP
touch

YOU BASTARD... GETTING AN UNDERAGE GIRL DRUNK!!
NO!!
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!!!
IF A PEDOPHILE LIKE YOU GETS GUNNED DOWN NO ONE WILL COMPLAIN!
OH!! YOU'RE RESISTING!? THAT'S RESISTING ARREST, YOU BAST...
UH!?
YOU'RE MISTAKENIN...
WHAT ARE YOU SAYING YOU SAW IN A DRE...
YOU'RE NOT GONNA GO THROUGH WITH THAT IDEA, ARE YOU?
WHA!?
EH!?
WHAT'RE... WE GONNA DO?
WE'RE GONNA RUN AWAY!♡♡
!!?
!!!
C'MON, HURRY UP!!

IT WASN'T REALLY... RUNNING AWAY...
HA
HA
HA
HA
WHEN DID I STOP RUNNING EVERY-WHERE AS FAST AS I COULD?
AND THEN IT STRUCK ME...
WHEN, EXACTLY...
IT WAS MORE LIKE I WAS JOYFULLY CHASING HER...

EH!?
TSUI!?
TSU-TOMU-KUN!?
SPINNING ROUND-AND-ROUND-AND-ROU
THE SCENERY SPINNING
AHHH!!
RUNNING LIKE I WAS RUNNING ATOP THE CLOUDS...
I USED TO DO THAT SO MUCH
WHERE AM I?

MY ROOM.
PINCH
!!?
YOU SCARED ME....

EVER SINCE WE MET!!
YOU'VE BEEN ANGRY!!
PINCH
I WASN'T ANGRY!!
I WAS JUST ...
JUST CONFUSED ...
FUUUU
THAT'S GOOD
YOU DON'T HATE ME
OOKI
lean...
SO...
WHY?
WHY WERE YOU CONFUSED?
...IT'S ...
BECAUSE... I...

I'VE...
I...
I'VE...
DOKUN
DREAMED ABOUT... YOU...
DOKUN

DOKI
DOKI
I'M SO GLAD ♡
DOKI
DOKI

DOKI!!
DOKI
DOKI
GULP

DOKUN...
SUCK
SUCK
DOKUN
YOU DREAMT ...
OF ME ...
SLP
DOKUN

grab
thrust
thrust
I COULDN'T GET IT UP WITH MORINO
WHA!? ...A BONER!?
...!
OH!
HOW WAS I?
IN YOUR DREAM...
SO ...
shiver
OOK!
OOK!
RUB♡ RUB♡
AH N!!
DNN!
twitch♡
NO!
STOP !!
NN!
twirl
twirl
AH♡
OH
MY BODY'S SO SENSI-TIVE
shiver
AA♡
!?
tug

twitch
tweak
!!?
NO!!
DON'T DO THAT
twitch
twitch
twitch

The police are still investigating the possibility of arson. As of right now
The wooden apartment complex has been completely destroyed. No residents were inside the building at the time, so no one is...
HAHAHA
CAN YOU SEE IT, TSUTOMU? IT'S BURNING LIKE CRAZY!!
HURRY UP, TURN IT TO CHANNEL 4, CHANNEL 4.
YEAH!
TV?
Aeah, my hip...
WHA... WHAT IS IT SENPAI?
AAAH ARE YOU NEAR A TV?
HAHAHAHA
TSUTOMU!? AH, YOU'RE SAFE. AWW, THAT'S A BUMMER!
IT SURE IS BURNING
...was quoted as saying 'I hate those carefree students'
WHO SHE REALLY IS AND WHERE I'M GOING TO SLEEP FROM NOW ON REMAINS UNCERTAIN, BUT...
THE STORY CONTINUES NEXT CHAPTER
THAT WAS... WHERE I LIVED...
UMM... THAT...
AHEH HEH HEH
THIS IS... A TERRIBLE STORY...

[CASE 1: End]

Toshiue no Hito
Scanlation Notes
Vol. 02

And the plot, unlike other things, continues to develop... Incidentally, we're not quite sure why the different chapters are called "cases" in this series. The word "case" is in English in the original, so we just left that word as is.

pg29

Aloha

Hawaii is still *the* place to go on vacation for many Japanese where they apparently spend all their time shopping--spending an average of ¥90 USD a day on merchandise, according to a recent survey. "Aloha" here is short for "aloha shirt" or brightly colored Hawaiian shirt.

pg33

"Living Together"

"Douseiseikatsu" means two people, guys or girls, living together without parents, and supporting each other like a family, to some degree. When the people in question are a guy and a girl, it implies that there might be something more going on there--almost exactly the same as the phrase "living together" in English.

pg38

6 jou room

A "jou" is a unit of measurement based on the traditional straw tatami mat, which is about 90 cm by 180 cm, or roughly three feet by six feet. A 6 jou room is about standard for a small apartment. A *very* basic apartment might consist of this room (serving as both living room and bedroom), a tiny kitchen area, and a "unito-basu" or pre-fab plastic unit containing a bath, a toilet and (maybe) a sink.

Japanese traditionally prefer the toilet to be in a completely separate room to distinctly separate this "un-clean" area from the "clean" areas of the house. Special slippers (usually vinyl) are put on before stepping into the "toire" (the room has the same name as the toilet fixture itself).

Run-of-the-mill neighborhood bathhouses aren't nearly as common as they used to be. As nearly all housing built in Japan over the past couple decades have at least a "unito-basu" in each apartment. Very old, cheap apartments can still be rented without baths. However, luxury spa-type bathhouses also maintain a fairly brisk business.

Ageha's rent of ¥45,000 yen per month is only about $400 USD. That's an incredible deal for *any* kind of place in downtown Tokyo (which is where she lives--see note from last chapter).

PG39

IT'S CERTAINLY STRANGE...

FILIAL PIETY (RESPECT, LOVE, AND SUPPORT OF ONE'S PARENTS, GRANDPARENTS, ETC.) IS ONE OF THE CORE VALUES OF JAPANESE CULTURE, EVEN IN MODERN TIMES. IN TRADITIONAL JAPANESE CULTURE, THE NEEDS OF THE ELDERLY OFTEN TOOK PRIORITY OVER JUST ABOUT EVERYTHING ELSE. "LOSING TOUCH" WITH YOUR PARENTS IS NOT A NORMAL OCCURRANCE (TO SAY THE LEAST) FOR TRADITIONALLY-MINDED JAPANESE.

PG48

THE IDEA OF SEX

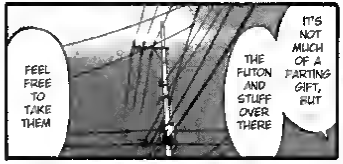
THE WORD "SEX" WHEN IT APPEARS IN MANGA IS OFTEN IN ENGLISH, USING ROMAN LETTERING. OTHER SEXUAL TERMS ARE TOO, OCCASIONALLY.

WHILE JAPANESE CULTURAL ATTITUDES AREN'T PRUDISH BY ANY MEANS, THEY ***ARE*** FAMOUSLY CONSERVATIVE AND NONCONFRONTATIONAL, AND THE LANGUAGE REFLECTS THIS. JAPANESE PHRASING IS VERY INDIRECT, USES MANY PASSIVE CONSTRUCTIONS, AND EMOTIONAL FEELINGS OR CONCEPTS ARE OFTEN "DANCED AROUND" RATHER THAN REFERRED TO DIRECTLY.

WELL, HISTORICALLY, ANYWAY. YOUNG, MODERN JAPANESE ARE MUCH MORE DIRECT AND OUTSPOKEN THAN THEY WERE EVEN A DECADE AGO.

AT ANY RATE, AT SOME POINT IN THE PAST, JAPANESE DISCOVERED THAT IT DIDN'T MAKE THEM AS UNCOMFORTABLE TO SPEAK DIRECTLY ABOUT SEXUAL CONCEPTS IF THEY REFERRED TO THEM IN ENGLISH (WHICH THEY CONSIDER TO BE AN INHERENTLY DIRECT LANGUAGE). THIS FAD FOUND ITS WAY INTO MANGA WHERE IT ENDURES, ALTHOUGH IT'S RATHER AN OLD CUSTOM NOW.

年上ノ彼女 (Toshiue no Hito)



NOBODY WAS HURT.
WELL, IT'S ALL BURNED UP. THERE'S NOTHING TO BE DONE.
IN FACT I FEEL RATHER INVIGORATED, NOW THAT IT'S ALL GONE.
THE MORNING AFTER THE FIRE...
EVERYTHING HAD BURNED TO ASHES

CASE 2. Living Together!?
年上ノ彼女
Toshiue no Hito

OH!!
I KNOW! COULD YOU SLEEP IN THE BATHTUB!?
YOU COULDN'T SQUEEZE A SINGLE THING IN THERE!
YOU'LL HAVE TO GET USED TO IT... YOUR BACK MIGHT HURT A BIT
YEAH I KNOW BUT...
KAICHOU'S ROOM IS BURIED IN BOOKS!
DON'T DO IT, MAN!
MY ROOM?
IT'S FINE WITH ME IT'S A LITTLE MESSY BUT I THINK I COULD MAKE ROOM FOR ONE PERSON
IF I MOVE SOME BOOKS WELL IF I SPREAD A FUTON ON TOP OF THE BOOKS
I DIDN'T EXPECT AN OFFER FROM YOU IN ANY CASE!
I'M ALREADY FREELOADING OFF A BANDMATE, MAN!
OHHH, NO! NOT ME!
glare...
ANYWAY, MEN ARE PROHIBITED IN ASAI-SAN'S DORM!
I-I OBJECT!!
N-NO!! NEVER!
IT'D BE OK AS LONG AS YOU MADE ME COFFEE EVERY MORNING
TSUTOMU-KUN WANNA STAY WITH ME?
S-SO SUH-SUH-SO YOU CAN ST-STAY AT MY...
WHAT ABOUT MY PLACE? ♡
SHEESH, SHEESH, PEOPLE
WELL IF YOU SEE SOMEONE IN NEED, YOU'VE GOT TO HELP WHEN YOU CAN
A-HUH
SO I'M A STRAY NOW
I LIVE AT HOME BUT I NEVER EVEN HAD A PET BEFORE!

YOU CAN STAY AT MY PLACE
FOREVER IF YOU WANT
WHA
WHAT DO YOU MEANNN FOR-EVER?
Flutter
WELL ACTUALLY I SPLURGED AND RENTED A ROOM WITH A BATH
I THOUGHT I MIGHT HAVE TO GET A PART-TIME JOB JUST TO KEEP IT, SO
DOKI
HAVING A ROOMMATE TO SPLIT THE RENT WITH WOULD REALLY HELP
A-A-A-ALL GUYS ARE WOLVES, OSAKAI-SAN!?
A G-G-GUY AND A GIRL IN THE SAME ROOM...
THA-THA-THA-THAT'S NOT GOOD!
W.. Wolves?
NO NEED TO FRET ABOUT THAT
DON'T FORGET, TSU-TOMU'S IMPO-TENT
GOGO
YOU JUST SAID WE GOT TO HELP OUT THOSE IN NEED
BUT!! THEY JUST MET!!
STILL!
OW

WHAT DO YOU THINK?
WOULD BE FINE LIVING TOGETHER.
HUMM...
IF THEY'RE OKAY WITH IT...
WHY NOT, MORINO?
HE CAN'T !!
SCOOT
YOU DON'T WANT TO?
I THINK THAT YOU AND I
I MOVED MY THINGS IN...
NOOOOO!
AWRIGHT! IT'S SETTLED THEN!!
AND SO LITTLE BY LITTLE...
OSANAI
Itou Tsutomu
AND STARTED "LIVING TOGETHER" WITH OSANAI-SAN

I KEEP POPPING WOOD
WHEN-EVER I AM WITH HER
LIVING WITH HER
I NEED TO BE CAREFUL
LET'S PLAY ♡
HEY ....
LIKE THE OTHER NIGHT...
WHAT IF HE ...
BUT ....
BUT, I....
THAT MAKES ME HAPPY ♡
ONLY GET HARD IN DREAMS... ABOUT YOU...
ONLY ...
I CAN ...
OTHER GIRLS... DON'T KNOW ...
I CAN'T ...

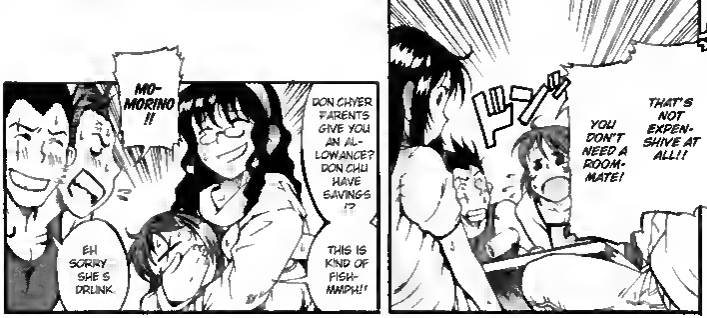
THAT MEANS ...
YOU'VE BEEN
SMLP
WAIT-ING
FOR ME ALL THIS TIME, RIGHT...
THE GIRL... IN MY...
SO YOU ARE
HA
HA
HA
HA
HA
TOUCH
MM!
IT'S SO HARD AND
HOT
MM!
SEE, THIS, IS SO STIFF
THAT I CAN FEEL JUST HOW BIG IT IS
HMMF!
YES

MY DREAM ....
MY ....
UGH ....
HEY! HEY ....
shake
shake
UH?
UH?
BOY, YOU WERE OUT!
IT'S THE NEXT CLASS MAN
?

WET DREAMS DURING CLASS NOW...
WET...
?
AM I REALLY GOING TO BE OKAY?
DAMMIT! STOP DOING THAT!
WELCOME HOME ♡
HOW DO I LOOK?
Ehehe♡
WHEN I OPEN THIS DOOR
GUL
OFFI-CIALLY LIVING TOGE-THER
WE'LL BE
IT'D BE ONLY NATURAL TO WELL...
SHE AND I
BUT IF THE MOOD'S RIGHT...
WHAT TO DO...
Fiddle
Fiddle

WELCOME HOOOME ♡
HEY GUYS

WHOA... TOILET AND BATHTUB IN THE SAME ROOM!!
UHM...
WOODEN APARTMENT 20 YEARS OLD 6 JOU ROOM WITH UNIT BATH...
IS THE RENT REALLY THAT EXPENSIVE?
WELL... I KIND OF FIGURED
SOMETHING LIKE THIS WOULD HAPPEN...
MAYBE YOU'RE GETTING TAKEN
LET'S SEE...
RENT IS 45000 YEN PER MONTH, AND UTILITIES RUN ABOUT 2000!!
HUH!?
SO...


MO-MORINO !!
EH SORRY, SHE'S DRUNK.
DON CHYER PARENTS GIVE YOU AN ALLOWANCE? DON CHU HAVE SAVINGS !?
THIS IS KIND OF FISH-MMPH!!
ドンッ
YOU DON'T NEED A ROOMMATE!
THAT'S NOT EXPENSHIVE AT ALL!!

WELL I...
THAT... THAT IS TO SAY
TO TELL THE TRUTH I'VE FALLEN OUT OF TOUCH.
UH
IT'S OKAY IT'S CERTAINLY STRANGE

BUT... ANY 25-YEAR-OLD IS BOUND TO HAVE HAD EXPERIENCES LIKE THAT ♡
COME TO...
THINK OF IT...
I RAN AWAY...
FROM... A BAD RELATIONSHIP...

GRRROAW!!
THERE'S BEEN A GUY OR TWO TO
SINK MY CLAWS INTO ♡
IN REALITY AND SHE'S LIVED THROUGH 25 YEARS OF IT
OOOOOH! SINK YOUR CLAWS INTO US!! ♡
Ah I FEEL BAD FOR MAKING YOU TALK ABOUT THAT...
SELFISHLY I'D BEEN TRYING TO SEE HER AS THE GIRL FROM MY DREAM... BUT
IT'S OK!! I DON'T LIKE BEING TREATED DELICATELY ANYWAY
IT'S NOT LIKE I'VE LIVED 25 YEARS DOING NOTHING!
YEAH
OSANAI-SAN ISN'T FROM A DREAM SHE'S HERE
Blink...
GLG
HOW... STUPID OF ME
TO IGNORE THIS BASIC FACT
GWAHAHA
AHAHAHA!

GO HOME
DID EVERY-ONE
rustle
SO MUCH HAS
IS IT
REALLY OKAY FOR ME TO LIVE HERE TOGETHER WITH HER
WA. WASH-ROOM
creak
WASH ROOM
WASH ROOM

splsh . . .
Click

I'M GOING TO ASK OTHER FRIENDS AFTER ALL!
SORRY!!
SORRY!!
I DIDN'T MEAN TO DO IT!
SSSO SO-SO SORRY !!
BAM
PLEASE FORGIVE ME!!
WAIT!!
CALM... CALM DOWN...
HA
HA
HA
HA
DON'T RUN AWAY...

sha
sara

sha
sara

HEY

sha
sara
sara
sha

I REALLY DIDN'T MEAN TO PEEP I WAS DRUNK AND NO OF COURSE I...
W W-WELL B-BUT

WHA I?
YOU RAN AWAY HMMM?

ARE YOU ANGRY?
OF COURSE!
HM-PH

HEY... WHY DID YOU RUN AWAY?
UM... SO SORRY
FOR A GUY TO SEE ME NAKED
AND THEN RUN AWAY SCREAMING
DUN
pita
I'M A BIT SHOCKED
WELL UHH NO
IT'S UMM
TSUTOMU-KUN... MAYBE YOU...?
DON'T LIKE CHILDISH BODY TYPES?
GULP
rustle
LIKE THIIS ...

WHY?
WHY DID YOU RUN WHEN YOU SAW ME NAKED?

IT, IT, IT'S BEAUTIFUL!
I DON'T HATE IT AT ALL!!
WELL THEN WHY'D YOU RUN AWAY?

I WAS SCARED
I... THINK I'M KIND OF... "MALFUNC-TIONING"

I...
YES I WAS

AH!
AH!
writhe
writhe
THE GIRL FROM MY DREAM, AND...
I THINK THAT'S WHY I COULD GET HARD...
BUT...
BUT...
THE OTHER NIGHT...
THAT WAS...
I THOUGHT YOU WERE...
SEEING YOU NAKED
AND EARLIER, HEARING YOU TALK ABOUT BEING WITH ANOTHER GUY...
IT MAKES ME REALIZE THAT YOU'RE REAL
SO ALL OF A SUDDEN...
THE IDEA OF SEX SEEMS REAL NOW TOO, AND...

I'M WONDERING IF... I'LL EVER BE ABLE TO GET IT UP AGAIN...
A MONTH AGO... WHEN I TRIED TO DO IT... WITH MORINO-SAN...
I COULDN'T GET H..RD AT ALL, AND SHE WAS REALLY HURT ...
THAT'S ON MY MIND TOO...
I...!!
THAT'S ...NO, I'M
WHA !?
SO THAT'S WHY YOU WERE SCREAMING LIKE THAT!
AH-

CHU
WH
I?
EH
I?
GRAB
MPF
!!

DOKUN
DOKUN
HMM?
AH!
YOU SAID ...
AH!
EH!

I DID...
DOKI
DOKI
YOU SAID THAT...
I WAS BEAUTIFUL, RIGHT?
SURE I DO...
BUT I...
FULL
FULL
FEEL THE HEAT OF MY BODY TAKE IN MY SCENT...
YOU LIKE THIS, NO?
YOU DON'T?
HATE ME?
GSSO
EVEN THOUGH I'M A REAL WOMAN, 25 YEARS OLD AND TARNISHED...
EVEN IF I'M NOT THE GIRL FROM YOUR DREAMS...
DOKI
DOKI
GSSO

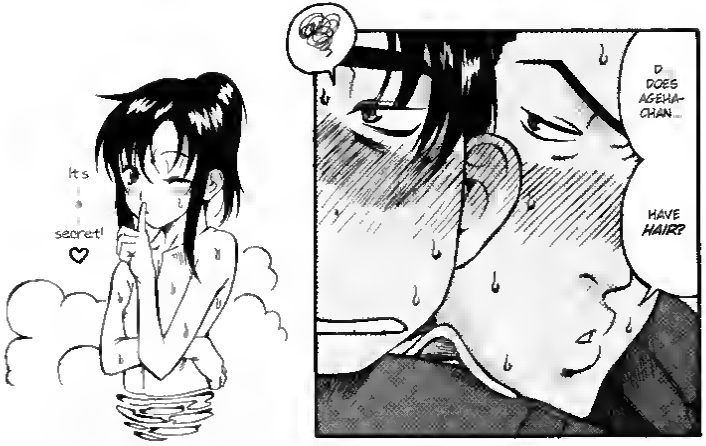
DO YOU THINK YOU COULD STILL LOVE ME?
clench

IF I WAS
YES
ABLE TO LOVE YOU WITHOUT SEEING YOU AS THAT GIRL
THEN YOU'LL BE JUST FINE
THEN... I WOULD PROBABLY ...
PROB-ABLY
PROB-ABLY

M-MO-MORINO-SAN!!
WHAT... WHY ARE YOU...!?
AHH! JUSH NOW!!
AAH
JUSH NOW!!
AAH
EEEE
NOO OOO OO!!
I SAID NO!
SNF
SNF
B-BUT ME...
YOU GUYSH WERE HUGGIN' ...AND KISHING !!
WHEN YOU WERE W/ ME
HOW COME
WHY NOT ME
I TSUTOMU, I
LOV
OOOO
AH! SORRY! MY BAD!
UWA
WA
dr oop~~

SOB
SOB
ALL OF A SUDDEN SHE YELLED "I CAN'T STAND IT!" AND TOOK OFF RUNNING
BAKA
YOU
I WAS LOOKING AFTER HER OKAY UP 'TIL NOW, BUT...
SHE JUST STARTED DRINKING LIKE CRAZY
UFF!
SOB
SOB
WELL AFTER THE PARTY
SENPAI! WHY'S MORINO-SAN SO SMASHED
NOW, IT SEEMS LIKE IT'S GOING TO BE ....
MM... MAYBE I SHOULD CHARGE YOU GUYS FOR THE NIGHT!
JUST KIDDING ♡
A LOT HARDER THAN BEFORE.
Shi'n ♡
WE MISSED THE LAST TRAIN, SO...
SO YEAH
MIND IF WE CRASH HERE TONIGHT? ♡
WELL... I KNEW
YOU CAN, BUT...
FU
IT WASN'T GOING TO BE THAT EASY, BUT
[CASE 2: End]

Omake ① How's it Coming Along?


It's a secret!
D DOES AGEHA-CHAN...
HAVE HAIR?

Toshiue no Hito
Scanlation Notes
Vol. 03

What a fun chapter. Comedy, drama, action, romance! Bathing suits, cosplay, and yukatas! Fist fighting, food fighting, and fireworks fighting! Sand! Surf! Hot springs! Nudity! And Fukamizawa's scar inexplicibly moves to the other side of his face from this point on!

p.59 **Playing Suikawari**

The "watermelon-smashing game" is frequently mentioned in manga and anime, but maybe you didn't know its name before. It's a traditional Japanese game usually played at the beach. All you need is a watermelon, a blindfold and a length of bamboo (or any sort of strong stick). Each person is blindfolded in turn and tries to hit the watermelon with the stick, following the directions yelled out by the audience (who often take great delight in directing the blindfolded person into cold water or maybe a wall). The blindfold and stick are passed around until the watermelon is broken, which is usually placed in a bucket or something so that it doesn't get sand in it. Watermelon is a bit of a treat because the price of fruit in Japan is pretty high--about 2000 yen ($17 USD) for one watermelon.

p.59 **150,000 yen**

150,000 yen = about $1250 USD

p.61 **Doujinshi**

Doujinshi are self-published works. The term isn't limited to literature; it can refer to manga, art, games...

p.61 **Yakisoba**

Stir-fried soba noodles with vegetables and meat, often prepared on large griddles at outdoor events (not least because it's filling, but cheap to make, so there's a large profit margin). Soba noodles are made with flour, similar to ramen noodles.

p.65 **Onee-chan! Beer!**

This guy isn't Morino's brother, in case you were wondering. "Onee-chan" is an informal term for "older sister". But can also be used to casually address any young woman older than the speaker. This works for other forms of address as well. For example, "ojii-san" (grandfather), might be used to casually address an old man.

PG66 **SKINSHIP**
THE WASEI-EIGO EXPRESSION "SUKINSHIPPU", OR SKINSHIP, IS A TERM THAT REFERS TO BONDING WITH OTHERS THROUGH SKIN-ON-SKIN CONTACT. IT WAS ORIGINALLY COINED TO DESCRIBE THE IMPORTANCE OF BARE-SKIN CONTACT BETWEEN A MOTHER AND HER CHILD

PG69 **FOURSOMES**
HERE'S ANOTHER EXAMPLE OF A SEXUAL TERM IN ROMAN LETTERING. "4P": SEX WITH 4 PEOPLE AT ONCE (OR, AS WE DECIDED TO CALL IT, A "FOURSOME").

PG73 **YAKIUDON**
STIR-FRIED UDON NOODLES WITH VEGETABLES AND MEAT. YAKIUDON IS SIMILAR TO YAKISOBA--"YAKI" MEANS FRIED--BUT UDON NOODLES ARE MADE FROM BUCKWHEAT

PG77 **YUKATA**
YUKATA ARE TRADITIONAL JAPANESE SUMMER KIMONO FOR BOTH MEN AND WOMEN, MADE FROM LIGHTWEIGHT COTTON FABRIC FOR COMFORT IN HOT, HUMID WEATHER. NOWADAYS THEY'RE MOSTLY WORN ONLY TO SUMMER FESTIVALS AND THE LIKE. THE "IDEAL" BODY SHAPE OF A WOMAN IN A KIMONO IS AS ***NON***-CURVACEOUS AS POSSIBLE, AND LARGE-BUSTED WOMEN USED TO WRAP THEIR BREASTS TIGHTLY USING LONG, THIN LENGTHS OF COTTON ("SARASHI") TO FLATTEN AND COMPRESS THEM. MODERN WOMEN ARE MUCH LESS LIKELY TO SUBJECT THEMSELVES TO THIS HOWEVER

PG81 **SENKOU HANABI**
TSUTOMU AND AGEHA ARE MESSING AROUND WITH "SENKOU HANABI"--INCENSE FIREWORKS. YOU LIGHT THEM AT THE BOTTOM, AND A LITTLE BLOB OF FIRE BURNS UPWARDS, GIVING OFF BURSTS OF SPARKS EVERY SO OFTEN. YOU HAVE TO HOLD THEM VERY STILL OR THE BLOB WILL FALL OFF EARLY. WHEN IT DOES FALL, IF IT FALLS ON TOP OF YOUR BARE FOOT, IT'LL BURN A NICE LITTLE HOLE IN IT. ONE GAME YOU CAN PLAY WITH THEM IS TRYING TO (CAREFULLY) STEAL A FRIEND'S BLOB TO ADD TO YOUR OWN

PG86 **SHOOT THOSE PESTS**
TRANSLATOR'S NOTE: CONSIDERED USING "SHOOT THOSE BUGGERS!!" HERE BECAUSE "OJAMAMUSHI" DIRECTLY TRANSLATES TO DISTURBING INSECT, AND SINCE INSECT = BUG --

PG88 **SNEEZE**
YOU'VE PROBABLY SEEN THIS IN MANGA OR ANIME BEFORE -- WHEN YOU SNEEZE, IT MEANS THAT SOMEBODY IS TALKING ABOUT YOU SOMEWHERE

IT'S THE OCEAN ♡
年上ノ彼女
Toshiue no Hito
I'VE NEVER BEEN TO THE OCEAN!
sigh!
OKAY, EVERYBODY!! LET'S GET BUSY!
I WANT EVERYONE TO WORK HARD THIS YEAR, TOO.
REMEMBER, OUR GOAL IS A TOTAL OF 150,000 YEN ♡
OOH, I'M SOOO EXCITED
FIRST, WE GOTTA PLAY SUIKAWARI THEN BEACH VOLLEYBALL THEN WE CAN PLAY IN THE SAND
hop
EH!?

Toshiue
no
Hito
年上ノ彼女(ヒト)
CASE 3. Club Summer Camp!!

TWICE A YEAR, THE CHILDREN'S LITERATURE CLUB PUBLISHES A LITERARY JOURNAL...
THE BEACH IS A PLACE TO HAVE FUN, RIGHT
EVERYONE LOOKS LIKE THEY'RE HAVING A GOOD TIME
DON'T Y'THINK, TSU-TOMU?
BOOKMAKING IS SO FUN! THE SENSATION OF SEEING THE MANUSCRIPTS WE'VE WORKED SO HARD ON MERGING INTO A WONDERFUL BOOK IS HARD TO DESCRIBE
BUT DOUJINSHI IS A HOBBY THAT EATS A LOT OF MONEY
SEN-PAI
I DON'T CARE JUST PLEASE GET THOSE HANDS MOVING!!
ESPECIALLY SINCE PUBLICATIONS WITH JUST WORDS DON'T SELL VERY WELL AND...
WRITING LITERATURE IS MORE SUITED TO HIGH-CLASS PEOPLE LIKE ME
MANUAL LABOR IS FOR THE COMMON FOLK
焼きそ
WE CAN'T RECOVER OUR COSTS IN OTHER WORDS...
THERE'S PROLETARIAT LITERATURE TOO...
SIGN: YAKISOBA
WELL THESE SEASIDE BUILDINGS DON'T CHANGE AT ALL...
DUDE THERE AREN'T ANY CUSTOMERS
IF WE WANT TO HAVE FUN MAKING OUR BOOKS
THAT ONLY BECOMES RECOGNIZED AS LITERATURE WHEN SOMEONE'S ABLE TO PROVE THAT IT...
WE HAVE TO COME TO THIS BEACH HOUSE EVERY YEAR TO COOK YAKISOBA UNDER THE BLAZING SUN
PLEASE JUST DO SOME-THING
HEY HOW ABOUT WE GET A "BAD GIRL" TO SERVE?
WHO'S GOING TO DO THAT?
HEY YOU GUYS MAKING ANY MONEY?
DUDE YOU KNOW WHO I MEAN
ぴちぴち

TA
DA
WHAT DO YOU THINK?
A SWIMSUIT WITH AN APRON
LOOK!
THAT'S TOO WEIRD
YEAH
THE BACK'S CUTE TOOOO
LOOKIN' GOOD!!
HAA HAA HAA
SO HOT
IT'S CUTE, RIIGHT?
SNOOPY
She even rubbed my head
MAN, IF THAT LADY FOUND OUT HOW OLD SHE REALLY IS
AND! JUST NOW, SOME OLD LADY SAID I WAS DOING A GOOD JOB AND GAVE ME 1000 YEN!

HEY! OSANAI-SAN!
ZUU
SOMEONE ASKED YOU FOR ODEN AND BEER, RIGHT!?
DOES
DOES IT NOT LOOK GOOD...
NO
UMM
blush
AH!
ER
NO
MORINO THAT OUTFIT IS
IS IS IT CUTE?
YE
YUP
sizzle sizzle

wiggle
turn
YAK
YAK
YAK
bounce
jiggle
YAK
YAK
bend
shimmy
HA
HA
HA
GEEZ, SHE'S REALLY A CUSTOMER ATTRACTION, ISN'T SHE?
そば
BUT I'M NOT QUITE SATISFIED...
MAYBE WE'LL ACTUALLY MAKE 150 GRAND!
SO TSUTOMU-KUN IS WEAK TO THAT SORT OF THING ♡
WHEN I'M WITH YOU
OWA!

I'M NOT WEAK TO IT BUT THAT KIND OF SEX APPEAL IS...
glahe~
JUST AGGRESSIVE
sizzle sizzle
HEY ONE BEER.
Shy!~
...LEAVE IT TO MISTER IMPOTENT TO SAY SOMETHING LIKE THAT!
FUKAMIZAWA
ZIP
Doki Doki
SFX: DOKI
ONEE-CHAN!! BEER!!
ACHE~
ACTUALLY

TSUTOMU-KUN, YOU'RE IN THE KITCHEN TOMORROW RIGHT?
EHH... YEAH...
EVER SINCE THAT NIGHT, NORIKO REALLY SEEMS TO BE...
FLAUNTING HERSELF IN FRONT OF OSANAI-SAN
OHHH, YOU'RE SUCH A CUTE LITTLE HELPER!
Hub
Hub
SHE TAKES ADVANTAGE OF ANY CHANCE TO SHARE SKINSHIP WITH ME...
AH EH
Hug
EVEN AFTER THE "INCIDENT" THAT DROVE US APART, SHE CONTINUES TO TREAT ME AFFECTIONATELY...
UHMM... MORI-NOOO
YE!!
YESSS
MORI-NOOO
THE CURRY'S READYYY!
OF COURSE... I'M VERY GRATEFUL BUT
UM THEY'RE CALLING YOU
OH
AND AFTER YOU'VE BEEN SO PROVOCATIVE WITH YOUR COSPLAY TOO...
T-THIS IS...! JUST MY WAY, UM, OF COURSE I...
fidget
I GUESS I WAS KINDA TRYING TO...
BUT
WAS UM
fidget
MAN!
I THINK HE'S AVOIDING ME

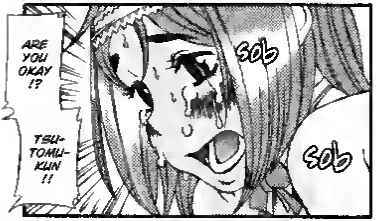
SUCH LOVING ATTENTION
I ENVY YOU, MAN
LIKE I SAID I'M...
WHA?
EH OSANAI-SAN? ♡
NOT TO MENTION YOU TWO ALMOST... Y'KNOW
SO ANY PROG-RESS THERE!?
EH?
HOW IS IT GOING?
sizzle
I WONDER...
I...
GULP...
HEY, BIG-TITS ♡ OVER HERE ♡
I WANT A BEER AND SOME YAKI-SOBA!!
O-OKAY!!
Bier-tits.
HERE'S YOUR BEER
HA!
CRAB!
twist
KYAA!!
UWHAA!!?

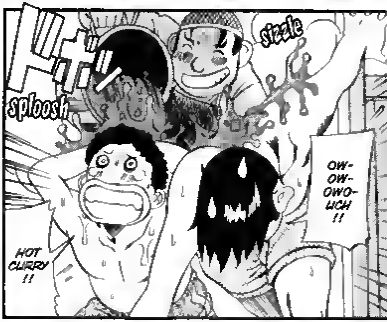
GAAH !?
HOLY SO SOFT
squeeeze
NO!?
pinch
pinch
NO, NO, NO, STOP !!
HEH
HEH
OHH, FOUND YOUR NIPPLES !!
puni
puni
HEH
OOPS, WATCH OUT ♡
HEH
PLEASE STOP!!
JUST LET ME SQUEEZE 'EM!
BESIDES YOU WERE USING THESE BOOBS TO GET GUYS HOT FOR YOU, RIGHT
HA HA
WELL, THEY WORK'
HA
HA
HA
chatter
BOUNCIN 'EM AND SHOWIN 'EM OFF

HERE'S YOUR
YAKI-SODA.
NO WORRIES WE LOOOVE FOURSOMES!
HEY TSU-TOMU!
WE'LL MAKE YOU FEEL SO GOOD YOU'LL NEVER FORGET IT.....
HUH!?
TSU-TOMU!?
IDIOT, NOW'S YOUR CHANCE!
HURRY!! RUN...
KRAK
KRAK
YEAH TRY THAT SHIT AGAIN
YOU WEAK-ASS PUSSY..
WHO DOES THIS GUY THINK HE IS..
YOU ALL RIGHT OWADA!?
BASTARD! WHAT THE FUCK!!
THUD!

TSU-TOMU-KUN ...
TSU-TOMU-KUN !!

AHAHA HAHA HAHA HAHA HAHA ♡


ARE YOU OKAY !?
TSU-TOMU-KUN !!
SOB
SOB


sizzle
sploosh
OW-OW-OWO-UCH !!
HOT CURRY !!

ARE YOU HURT !?
TALK TO ME ...
UHHH...
YEAH I'M ALL RIGHT

IN THE END IT WAS ONE PAINFULLY EVENTFUL DAY...

I'M SO SORRY ..
SO SORRY ...
OH TSU-TOMU-KUN .
Fuhi!

ALL OUR PROFITS DISAP-PEARED LIKE BUBBLES...
HEY!! I'M CALLING THE COPS ON YOU DAMN KIDS!!!
WE HAD TO PAY FOR DAMAGES CAUSED BY THE SCUFFLE...
Man Tsutomu! When it's one against many, you can't stand there like an idiot after the initial attack. You need to... yknow, like that book on the Crusades... you're reading that, night?
HAYASHI-KAICHO
MAN I GOT YELLED AT BY MY UNCLE PRETTY BAD
HE SAID "I TRUSTED YOU GUYS TO LOOK AFTER THE PLACE"
I'M SORRY...
N-N-N, IT'S NOT YOUR FAULT, TSU-TOMU-KUN.
SPLASH!
...I...
WE SHOULD'VE TAKEN THEIR WALLETS...
HOW CAN I PUT THIS...
THEY JUST GET TO ME...
PEOPLE LIKE THAT
REALLY PISS ME OFF...

SPLASH
SENPAI
JUST CAUSE YOU'RE IMPOT-ENT?
I..
ONLY SEE OTHER PEOPLE AS SEX OBJECTS
THE KIND OF PEOPLE WHO
BEFORE I JOINED THIS CLUB
IT'S HAPPENED BEFORE?
THAT'S THE SECOND TIME
TSUTOMU HAS COME TO MY RESCUE LIKE THAT
MY FIRST YEAR AT UNIVERSITY I JOINED THIS CLUB WHERE I DIDN'T KNOW BUT IT WAS KIND OF LIKE "ANYTHING GOES"— AND THEN I WENT TO THE FIRST PARTY
THERE— UM— THEY TOOK ONE LOOK AT MY BREASTS AND I WAS SEXUALLY HARASSED

.....
ONLY THAT TIME TSUTOMU PUT YAKIUDON ALL OVER THE GUY
OF COURSE HE GOT POUNDED PRETTY BAD
I SEE...
AHA-HA-HA-HA
NO WONDER YOU FELL IN LOVE!
IT-IT'S NOT LIKE THAT!!
AH BUT
SIGH...
Yeah... it's true...
I I STARTED WEARING A BRA WHEN I WAS IN 3RD GRADE Y'KNOW?
THE BOYS MADE FUN OF ME AND GROPED ME AND IT JUST KEPT HAPPENING
SO I BECAME REALLY SELF-CONSCIOUS ABOUT MY BOOBS
WALKING AROUND HUNCHED-OVER ALL THE TIME
I
I'VE ALWAYS HATED THESE
THESE THINGS.
squish...

splish...
I'M A LITTLE ENVIOUS
I
HMPH!
AH!?
BUT THEY'RE QUITE ENVIABLE!
AFTER ALL SEX-APPEAL IS A WEAPON!
NO?
YES
BY ENDURING ALL SORTS OF EMBARRASSING THINGS THAT I HATE!
AND. THE ONE TIME I WAS FINALLY ABLE TO TAKE IT ALL THE WAY...
I'VE BEEN TRYING TO TURN THE HEAD OF THE GUY I LOVE... EVEN A LITTLE BIT...
EVERY WAY I CAN THINK OF!
EVEN I!?
SPLASH
HAVE BEEN TRYING TO USE THESE... AS A WEAPON...

I'M ...
SNIFF
SNIFF
I'M NO GOOD AM I...
YOU'RE PRETTY BIG
FOR SOME-ONE WHO'S IMPOT-ENT
SEN-PAI!!
HIS BODY DIDN'T RESPOND
HE DIDN'T WANT ME
I ...
I'M NOT ENVIABLE AT ALL
I AM ...
I WAS SO ANGRY AND SO SAD ...
SEX APPEAL HAS A RATHER AGGRESSIVE ASPECT TO IT, WOULDN'T YOU SAY?
KU
GIRLS THINK THEY SHOULD BE SEXY TO MAKE GUYS FEEL THAT WAY...
GUYS THINK THEY SHOULD GET EXCITED WHEN A GIRL'S SEXY.
IT'S A REFLEXIVE THING
YOU, KNOW, SEX APPEAL ...

BOTH GUYS AND GIRLS TRYING TO FORCE A RESPONSE FROM EACH OTHER
THERE ARE PEOPLE WHO ACCEPT THIS AS THE NORM AND EVEN ENJOY IT
BUT THERE ARE ALSO PEOPLE WHO DON'T
MORINO YOU'RE ONE OF THEM ...
OK
I'M GETTING OUT
...ID... TSUTOMU-KUN IS ANOTHER
SO, MY POINT IS ...
YOU SAY, "ACTING SEXY DOESN'T EXCITE HIM!"
BUT TRYING TO FORCE THAT KIND OF RESPONSE FROM THAT KIND OF PERSON WILL JUST MAKE HIM RUN AWAY
hhh
hhh
hhh

hbb
hbb
hbb
hbb
WOULD MAKE YOUR FIREASTS LESS CONSPICUOUS, DON'T YOU THINK?
SOMETHING LIKE A YUKATA...
UM
hbb
hbb

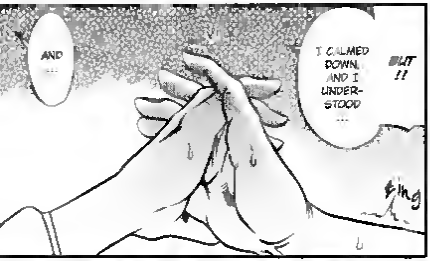
WHERE'S MORINO? THE TREASURER
WELL TSUTOMU-KUN, YOU GOTTA GO BUY THE FIREWORKS
GET SOME INSANE ONES!! INSANE!!
YEAH! I WON!!
ROCK, PAPER,
SCISSORS!
SO WHO'S GOING WITH ME..
S SORRY I'M LATE
shuffle...
WELL THEN, WE HAVE ALL OF 5,000 YEN TO SPEND EH...
OH TSUTOMU!

UMM.
IS THERE A PROBLEM?
NOOOOO
DOKI
SHE HAS A
WHOLE NEW AIR ABOUT HER
SHE'S NOT AS FLAMBOYANT AS USUAL, BUT
SHE'S REALLY SEXY
UM..
Y-YES!!
DOKI
AAH!!!
DOKI

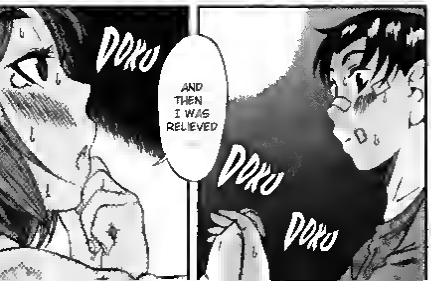
UM...

I HAVEN'T IN ALL THIS TIME I'VE NEVER APOLOGIZED TO YOU
HUH?
FOR WHAT?

COULDN'T GET IT UP...
TH..IT TIME. WHEN... IN MY ROOM, YOU...
SPURT!
I WAS BLAMING YOU, BUT...


AND...
I CALMED DOWN, AND I UNDERSTOOD...
BUT!!
sing

I JUST TOOK IT THE WRONG WAY AT THE TIME...
THAT'S NOT WHAT I'M GETTING AT!!
I'M NOT MAN ENOUGH...
NO!! IT WASN'T YOU... IT WAS JUST BECAUSE I'M...


DOKU
AND THEN I WAS RELIEVED...
DOKU
DOKU

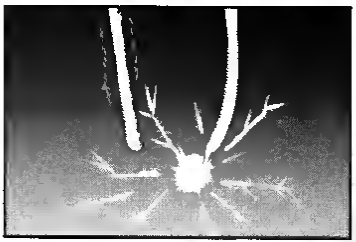
TSUTOMU-KUN, I... I LOVE YOU EVEN MORE
SIGH
THAT YOU HAVEN'T BEEN KIND ALL THIS TIME
BECAUSE YOU WERE AFTER MY BODY
THAT YOU'D STILL LOOK AT ME EVEN IF I DIDN'T HAVE THESE BREASTS...
DON
AFTER THINKING ABOUT IT LIKE THAT
OHHHH! THIS IS A 10-SHOT ONE!!
Well, let's...
How'd it go?
GOOD JOB ♡
WHERE'S TSUTOMU-KUN?
THAT'S ALL
I WANTED TO TELL YOU
WHAAAT!?
WA
THEN... WHY'S OSANAI-SAN GONE AS WELL?
HE WANTED TO BE ALONE FOR A BIT...

MORINO-SAN LOOKS BEAUTIFUL TONIGHT, DOESN'T SHEEE...
IS THAT ALL YOU WANTED TO ASK ME...
WELL... HM...
SHE LOOKS... BEAUTIFUL...
SHALL WE?
TELL THE TRUTH, NOW ♡
SZZZZ
SZZZZ
SZZZZ
SZZZZ
DO YOU WANT TO GO BACK TO HER NOW?
SHACK UP WITH HER INSTEAD OF ME?
EH... AH...
SPURT
PUT
AAAH...
IT BROKE OFF..
SSS
SSSS
AH...
BUT... WHY...
HERE YOU... HERE'S A NEW ONE.
DON'T SAY STUFF LIKE THAT...
WELL, I...
I'M JEALOUS OF HER.

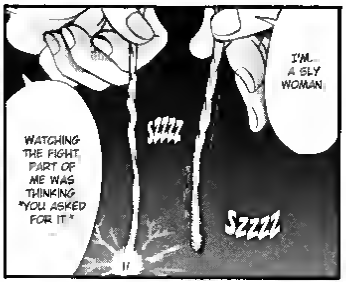
PARARA
I'VE BEEN JEALOUS ...
BOOOM...
THE ENTIRE TIME WE'VE BEEN HERE.
Scratch
...TSU TOMU-KUN
MORINO-SAN'S REALLY PRETTY.
What the hell? Only two shots!?
AND SHE'S NOT ONLY ATTRACTIVE, BUT... PURE AND UNTARNISHED, AND...
I'M NOT THAT YOUNG PLUS ...
MY BREASTS... PROBABLY AREN'T GOING TO GROW ANY BIGGER THAN THIS
Fik
Fik
Fik
AND ...
HERE... LIGHT YOURS OFF MINE ♡
AH!?
Fik
Fik
Fik
Fik

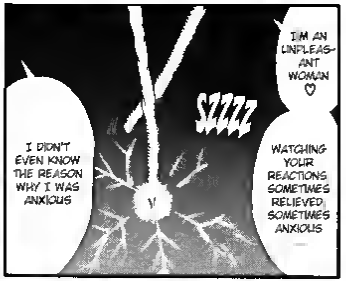
KIND OF DISILLUSIONING, RIGHT
WHA!! OSANAI-SAN, YOU...
IT'S OK ♡

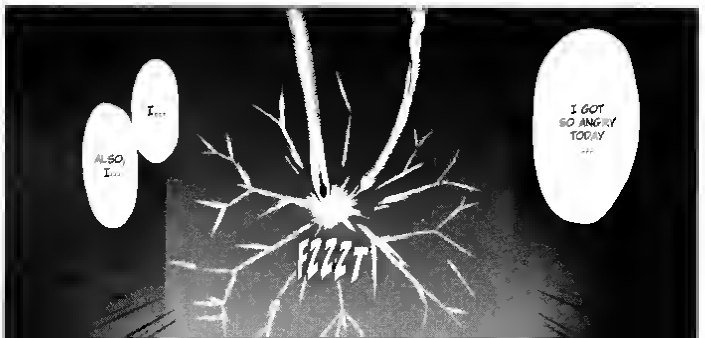
IT'S OK



Haaa...
.....
Haaa...


I'M... A SLY WOMAN
WATCHING THE FIGHT, PART OF ME WAS THINKING "YOU ASKED FOR IT."
...
SZZZZ
SZZZZ


I'M AN UNPLEASANT WOMAN ♡
WATCHING YOUR REACTIONS SOMETIMES RELIEVED, SOMETIMES ANXIOUS
...
I DIDN'T EVEN KNOW THE REASON WHY I WAS ANXIOUS
SZZZZ


I GOT SO ANGRY TODAY
...
I...
ALSO, I...
FZZZT

I LOVE YOU...
I'VE LOVED YOU SINCE THE DAY WE MET...
ALL THIS TIME...
I'VE BEEN IN LOVE WITH YOU...
SZZZZ
SZZZZ
SZZZZ

ハァ
ざざざ…
ざざざ…
ざざざ…

Fsss
Fsss
FU!! FUKA-MIZAWA-SENPAI!!!
HERE ♡
OSA NAI-SAN?
POP
POP
バチッ
SHOOT THOSE PESTS!!
SHOOT BACK!
TSU!! TSU-TOMU-KUN!!
So th-t's where you were
IT SHOT AGAIN...
AH...
chuu...
chuu...
FIZZZ
POP
BUT... FOR THE REST OF THE TRIP, THE TWO OF US WERE NURSING OUR BURNS WHILE EVERYBODY ELSE WAS ENJOYING THE OCEAN...
I DON'T WANT TO TALK ABOUT THE DISASTROUS FIREWORKS FIGHT....
...AN UNFORGETABLE SUMMER MEMORY.
YEAH!?
YEAH!!
SEN-PAI!!
HUH!?
RETURN FIRE!
RETURN FIRE!
knock them down!
WAH!!
GUYS, STOP IT...
SENPAI!! THAT'S KIND OF VICIOUS!!
DIE, TSUTOMU!! DIE, DIE!!
FINE...
HOT!
OWW!
SIZZLE
POP
FSTTT
PARARA
[CASE 3: End]

Omake ② Back at the Hotel

HEY, HEY, HEY! CAN I TRY THIS ON? ♡
WA!! YOU BROUGHT A LOT MORE THAN JUST THAT APRON-SWIMSUIT!!
HOW ABOUT WE ALL TRY ONE ON ♡
NO!! STOP! DON'T TAKE THEM OUT!!
WHA I?
HMMM MORINO-SAN THIS IS YOUR BAG, ISN'T IT?
ARE THESE PERCHANCE ALL COSTUMES!?
school swimsuit? But different...
TH THIS ONE HAS A SUSPICIOUS FEEL TO IT SOMEHOW
Were you really gonna wear this?
BUT IT LOOKS GOOD ON YOU AGEHA-CHAN ♡
MY FIRST TIME WEARING A CHINESE DRESS ♡ PRETTY, TOOO
Oh, it's perfectly ♡
BUT...

WERE YOU SERIOUSLY PLANNING TO WORK IN THE RESTAURANT DRESSED LIKE THAT!?
EECH
I... I JUST BROUGHT IT...
...BECAUSE I DIDN'T KNOW WHAT TSUTOMU-KUN LIKED
ACHOO!

Toshiue no Hito
Scanlation Notes
Vol, C04

Chapter 4 is replete with drama, mystery and romance, but it seems that the only things that merit commentary are the Japanese dishes.

pg89 **MISO SOUP**

Miso itself is a thick fermented paste made from soybeans. Different areas of Japan produce different varieties of miso in a number of strengths and colors.

Miso soup is made by taking a tablespoon or two of miso and combining it with dashi (a stock made from kelp and dried bonito fish), and some tofu cubes, green onions, and a few mushrooms or other vegetables.

It's a savory, protein-rich staple of the Japanese diet. Most often eaten at breakfast. To eat it properly, lift the bowl in one hand, use chopsticks or a spoon to eat the ingredients -- but sip the soup itself straight from the bowl.

pg99 **SABA NO MISO NI**

Miso is most commonly known for its use in miso soup, but it's also used as a base for a variety of other Japanese dishes, including saba no miso ni--mackerel in miso sauce.

年上ノ彼女 (ヒト) Toshiue no Hito

Toshiue no Hito

年上ノ彼女

CASE 4. Unrequited Love...

BY FRIDAY, FUKAMI-ZAWA-SAN!!
YOU HAVE TO HAVE YOUR MANUSCRIPT WITH FINAL LAYOUT READY BY FRIDAY MORNING!!
FINALLY WE'RE JUST ABOUT READY TO PUBLISH
AS THIS YEAR'S EDITOR-IN-CHIEF, I WANT TO PUT OUT A LITERARY JOURNAL THAT'LL KNOCK PEOPLE'S SOCKS OFF!
OR IT WON'T BE DONE IN TIME FOR THE SCHOOL FESTIVAL!
THERE ARE JUST SO MANY THINGS THAT STILL NEED TO BE DONE
IF YOU SAY SO...
BUT THE GOD OF LITERATURE IS REALLY THE ONE WHO DECIDES WHETHER IT GETS DONE OR NOT.
EH?
GLARE
ESPECIALLY THIS GUY'S WORK...

?
EH? WHAT'S WRONG?
GOOD MORN-
AH, MORINO-SAN! PERFECT TIMING
ALTHOUGH THERE ARE TIMES WHEN THE BUSYNESS IS ENJOYABLE
SEE
NO MATTER WHAT ASAI-SENPAI INSISTS THAT WE PRINT HER POEM IN RED
WELL ACTUALLY I NEED TO CONSULT YOU ABOUT SOME-THING
BY THE TIME I GET BACK FROM CLASS...
PLEASE HAVE THE NUMBER OF PAGES WORKED OUT, AT LEAST!!
AND!
SO, BASICALLY, I'M REALLY BUSY...

HMM, IF WE CHANGE AROUND THE BASIC SET A BIT...
HOW MUCH MONEY DO WE HAVE LEFT AGAIN...?
WELL WE HAVE ABOUT 20,000 YEN...
BUT FOR EXAMPLE...

RIGHT NOW THE COVER IS GOING TO BE EMBOSSED, RIGHT?
CHANGE IT TO PLAIN PAPER?
BUT I'D LIKE TO PUT SOME EFFORT INTO THE COVER...
AGHH...
WELL IF THAT'S THE CASE MAYBE A DIFFERENT PRINTER WOULD BE...
WAIT CAN TWO-COLOR PRINTING EVEN BE BASIC?

EHH, LET'S SEE
BUT IF WE USE TWO COLORS, THE COST WILL GO UP RIGHT?

IS THERE...
SOMETHING I CAN HELP...
WITH, TOO...?

ME TOO!
BUT RIGHT THEN I...
Clatter!

SLAM!!
SORRY, I'LL TALK TO YOU LATER, OSANAI-SAN!!
AH! I'VE GOT CLASS!
DONG ooo DONG ooo
WELL
WASN'T PAYING ATTENTION TO WHAT WAS GOING ON AROUND ME

EUUH...
SNRZZ...

IT'S BEEN A MONTH...
SINCE I CONFESSED THAT I LOVED HIM...
shoop
NOTHING HAS CHANGED
.....

WHEN I THOUGHT I MIGHT BE ABLE TO HAVE A NORMAL ROMANTIC RELATIONSHIP
AND JUST
.....
ZZZ...
BAKA
WHAT SHOULD I DO ?
I WONDER IF HE'S GOING TO BE LATE AGAIN TONIGHT
FLOP
TSUTOMU-KUN
TSUTOMUUU

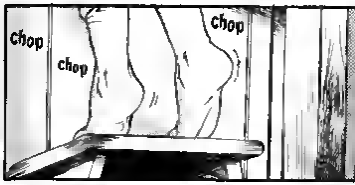
HUH!?
EDITOR-IN-CHIEF AIN'T HERE?
AH!?
FUKAMIZAWA-SAN!?
GASP
AH NO...
HE'S OVER AT HAYASHI-KAICHO'S WORKING ON THE JOURNAL COMPILATION...
HMM? I WAS JUST OVER THERE BUT...
KAICHOU SAID THAT THE COMPUTER BROKE SO TSUTOMU WENT HOME...
IS THIS SAKE?
YOU KNOW TSUTOMU'S ALL WORKED UP RIGHT NOW AND HIS FACE IS QUITE SCARY
SO
ANYWAY HERE THIS!!
A GIFT ♡
誉池酒
IS THAT SO...
AH! NO!!

WHY DON'T YOU USE YOUR KIND SMILE
TO GET RID OF THAT FURROW IN HIS BROW...
whisper
whisper
THEN WHEN IT SEEMS LIKE A GOOD TIME
CAN YOU TELL HIM, "FUKAMIZAWA NEEDS YOU TO EXTEND THE DEADLINE A BIT MORE?"
THIS IS ONLY POSSIBLE WITH AGEHA-CHAN'S SMILE
SO!! I'M RELYING ON YOU ♡
OK
SURE ♡
Smile♥
YEAH... SO, I ENDED UP...
STAYING AT MORINO'S LAST NIGHT

CHATTER
CHATTER
TSUTOMU-KUN WAS IN FRONT OF THE COMPUTER ALL NIGHT ...
BUT ....
BEING ABLE TO SEE HIS SLEEPING FACE... WAS PRETTY SPECIAL!! ♡
AHAHA
EH, YOU WERE UP ALONE FOR A BIT THIS MORNING?
IT'S GOOD TO KNOW THAT THERE WAS PROGRESS ♡
I'M REALLY SORRY ABOUT THAT!
I WAS JUST WONDERING IF YOU'D BEEN ABLE TO WORK AT ALL AFTER
AH OK
OH IT'S NOT YOUR FAULT, SENPAI
THOUGH MY COMPUTER DOESN'T HAVE THE RIGHT FONTS...
HMMM?
DID SOMETHING HAPPEN BETWEEN YOU TWO LAST NIGHT?
NUH-N-N-NOTHING HAPPENED !!
MOU!!
EVEN LETTING ME USE YOUR BATH
NO YOU WERE A BIG HELP!!
NO IT WAS NOTHING ♡
SUU
PI NCH
OWW !!
SUU
ZZZ...
ZZZ...

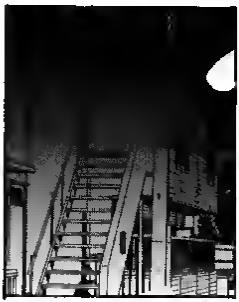
OW OW OW !!
WHAT!?
IT'S TIME FOR CLASS NO?
AAH! SHIT!! I WAS ONLY GONNA SLEEP FOR AN HOUR!
HEY
ARE YOU COMING HOME TODAY?
YEAH
YES
TODAY I'LL BE BACK BY EVENING
WH... WHAT WOULD YOU LIKE TO EAT?
What!?
EH...? HMM...
HOW ABOUT... SABA NO MISO NI, MAYBE?
OK! ♡

bubble
...COME TO THINK OF IT...


chop
chop
chop

IT HAS BEEN A WHILE SINCE I'VE SEEN TSUTOMU-KUN'S SLEEPING FACE
SPP

chop♪
chop♪
chop♪
chop♪
chop♪



WITH A LITTLE ALCOHOL IN HIM
I BET HE GOES OUT LIKE A LIGHT
chop
chop
chop
chop
100%

I... I CAN'T REALLY CONCENTRATE UNLESS I'M ALONE SO...
IF I LEAVE YOU ALONE YOU'LL JUST GO OUT TO AN ARCADE LIKE YOU DID LAST TIME!!
WHEN I SAW YOU WALKING INTO THAT PLACE I COULDN'T BELIEVE MY EYES!
WELL, THAT, UMMM...

HMPH
tap
tap tap
UMM SIR EDITOR-IN-CHIEF ♡
WHAT?

IT WASN'T LIKE THAT WAS A PROMISE OR ANYTHING...

JUST AS SOON AS SENPAI'S MANU-SCRIPT IS DONE...
I WILL
GO HOME AND GET SOME SLEEP FOR A CHANGE!
Y'KNOW YOU'VE BEEN WORKING WAY TOO HARD MAN
HM
WELL
YOU TOLD OSANAI-SAN THAT YOU'D BE HOME TONIGHT

tick-
tock
tick-
tock

You're just that kind of guy...
DUDE... DURING THE CLUB SUMMER CAMP
TSU-TOMU
DUDE ARE YOU SURE IT'S OK FOR YOU TO LEAVE OSANAI-SAN ALONE LIKE THAT?
EH? HMM?
WHAT
WHAT DO YOU MEAN?
H-HOW!? WHO'D YOU HEAR THAT FROM!?
OH COME ON!
It's so damn obvious...
MORINO CONFESSED TO YOU, RIGHT?
(DOKI)
IT'S YOUR OWN PROBLEM WHO TO CHOOSE OF COURSE... BUT...
AND THEN OSANAI-SAN DID TOO RIGHT?
(DOKI DOKI DOKI)

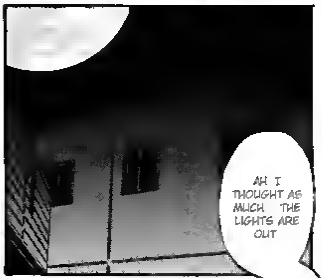
LOOK
DON'T YOU SOMETIMES FEEL LIKE OSANAI-SAN'S PUSHING HERSELF PRETTY HARD JUST TO GET BY?
WE DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HER PAST
NOT THAT WE SHOULD PRY OR ANYTHING
SHE
WELL... PUTTING ASIDE WHATEVER HAPPENED TO HER
Y'KNOW... SOMETIMES SHE ACTS HER AGE AND SOMETIMES
SOMETIMES NOT... LIKE SOMETHING'S UNBALANCED INSIDE
AND SHE'S TRYING DESPERATELY TO HIDE HOW BAD THE IMBALANCE IS
ANYWAY SHE SEEMS DEPRESSED THESE DAYS AND
I THINK SHE SHE WANTS TO TALK TO YOU ABOUT SOMETHING...
SO
GO HOME TONIGHT FOR HER

tmp
tmp
REALLY NICE AND...
SHE'S NEVER ONCE ACTED SELFISH OR COMPLAINED

tmp
tmp
BUT OSANAI-SAN IS AN ADULT...
RELIABLE

tmp...

IT'S OK IF YOU CAN'T RETURN HER CONFESSION...
JUST... BE BY HER SIDE...
tmp
tmp


AH I THOUGHT AS MUCH THE LIGHTS ARE OUT
OSANAI-SAN'S ALREADY ASLEEP

HMPH

Creak

...HAS SHE REALLY BEEN PUSHING HERSELF THAT HARD...?

WAH!?
WHAT!?
OSANAI-SAN, YOUR SHIRT!!
Uh!...
TSU-TOMI...?
ぽわわ～ん
EEEE

UFF...
UHNN
HUH!?
POUR ME AMUDDA GLASH !!
SAKE !!
NOW!
SHE'S ACTING LIKE WELL WHAT ELSE CAN YOU CALL IT?
OKAY
HELP ME DRINK IT!!
A DRINK

DOKI
AAHH
JIP
S-SORRY!!
AHH, DANG IT...
IT GOT SPILT!
NO THISH WAY
CLOSHER ♡
KUH ♡
UHH ♡
AAHH, I GOT WET?
AHAH...
O...OSANAI-SAN UHM
UHM
NO AS AN APOLOGY
TSU TOMILU

K♡
MOP IT UP.
AH
DOKI
DOKI
wipe...
twitch
DOKI
DOKI
DOKI
DOKI

WAH!
MOUU !!
NO ...
OSA-NAI ...
FUHH
FUHH
UM...
DON'T ...
OSI...
UM
shiFA...

MOU!!
TSU-TOMU, YOU'RE TOO NICE!!
OSANAI-SAN, YOU'RE DRUNK
I WAS TRYING TO BE MEAN TO YOU!!
MOU!!
TSUTOMU YOU IDIOT!! BAKA BAKA BAKA BAKA !!
MOU!!! MOU!!! !!
OW OW ...
OW !!
I... I ...
I'M ALREADY 25 YEARS OLD AND I...
THUD!
I'VE NEVER ...
HAD ANY KIND OF ROMANTIC RELATION-SHIP ...

TO TELL THE TRUTH, I
DON'T KNOW ANYTHING ABOUT NORMAL ROMANTIC LOVE
LONESOME CAN'T HOLD BACK THE SELFISHNESS
OSANAI-SAN
I EVEN CONFESSED TO YOU!!
BUT I DON'T KNOW WHAT ELSE TO DO TO MAKE YOU THINK ABOUT ME
I CAN'T EVEN FIGURE THAT OUT
IF THIS KEEPS UP THEN ALL I'VE HAVE LEARNED
IN MY 25 YEARS OF LIFE IS
HOW TO DO THIS
NEU

TURN A GUY ON.
AND MAYBE ...
UM... I'M IMPOTENT, AND...
I DON'T HAVE MUCH EXPERIENCE WITH RELATIONSHIPS, BUT...
...AH .....
UM ....
BUT ...

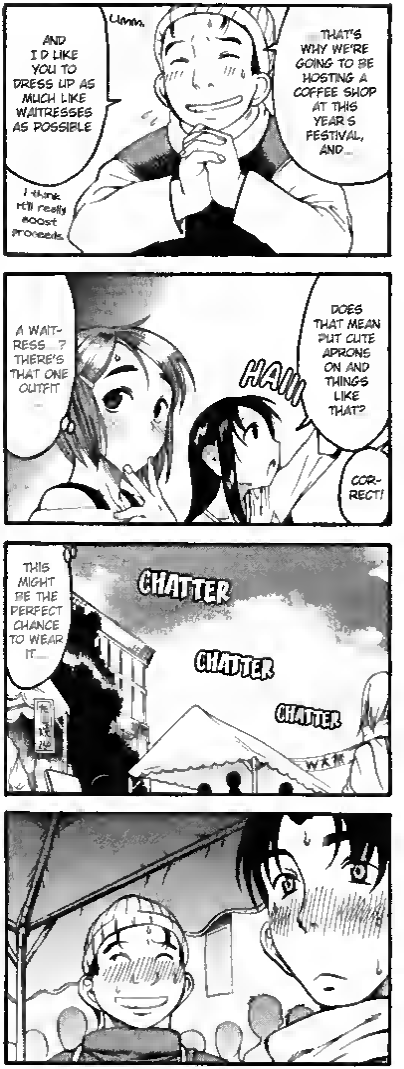
sniff
THERE'LL BE MANY TIMES LIKE THIS...
FOR THE TWO OF US FROM NOW ON...
sniff
AND IF WE CAN GET THROUGH THEM... ONE DAY WE CAN LIM...
sniff
WHEN YOU'RE FEELING LONELY LIKE THIS... TELL ME.
EVEN IF, LIKE NOW YOU WANT TO BE SELFISH FOR A WHILE...
I
AFTER ALL, THE ONE WHO TAUGHT ME THIS...
WAS YOU ♡

FOR...
FOR YOU TO KEEP SAYING SUCH KIND THINGS...
ONE DAY !!
NEED TO DO THE RIGHT THING...
BLUSH
AH... UMM, OSANAI-SAN...
THAT HURTS YOU KNOW...
RUB
RUB
TSU-TOMU-KUN, THAT'S NOT FAIR...
MOU!!
chirp...
chirp
chirp
...TELL ME THAT YOU DO...
LOVE ME...
chirp...

SENPAI, THANK YOU...
THANKS TO YOUR ADVICE...
I... UM...
sawa
SUU...
FUKAMIZAWA-SENPAI!?
AH...
LOOKS LIKE EVERYTHING'S GOING WELL...
You better not have let your guard down yet...
I... UM...
SOMETHING LIKE THAT...
WELL, THAT'S GOOD...
FOR THAT, ADD ONE MORE DAY TO THE DUE DATE. OK, TSUTOMU? ♡
OK...
WHAT!?
AFTER THAT, I WENT DOWN TO THE PRINT SHOP AND BEGGED, AND, IN THE END, THE JOURNAL WAS READY IN TIME FOR THE FESTIVAL.
WHAT REALLY TICKS ME OFF IS THAT FUKAMIZAWA-SAN'S STORY TURNED OUT TO BE REALLY ENTERTAINING.

[CASE 4: End]

Omake ③ School Festival!


Umm.
AND I'D LIKE YOU TO DRESS UP AS MUCH LIKE WAITRESSES AS POSSIBLE
I think it'll really boost profits.
THAT'S WHY WE'RE GOING TO BE HOSTING A COFFEE SHOP AT THIS YEAR'S FESTIVAL, AND...
A WAITRESS...? THERE'S THAT ONE OUTFIT...
HAH!
DOES THAT MEAN PUT CUTE APRONS ON AND THINGS LIKE THAT?
CORRECT!
THIS MIGHT BE THE PERFECT CHANCE TO WEAR IT...
CHATTER
CHATTER
CHATTER

HERE'S YOUR COFFEE. SORRY FOR THE WAIT.
WHY WHY DOES SHE OWN AN OUTFIT LIKE THAT?
MO-MORINO-SAN REALLY HAS A GREAT ATTITUDE THERE...
What a help she's primarily in so many customers...
Is she... into cos-play?

Toshiue no Hito
Scanlation Notes
Vol, Co5

Ahh, a warm, happy chapter ending with a cliffhanger. Here, a couple more cultural notes for you.

pg119

Nabe

"Nabe" is the Japanese word for "hotpot", and it's a favorite winter dish that's also fairly easy to make. Simmer vegetables, meat and tofu in soup stock (preferably in a clay pot) for about 30 minutes. Throw in some cooked rice, and you have a quick and tasty one-dish meal.

pg124

Hamburger steak

"Hanbagu" (another wasei-eigo expression?) is a common Japanese dinner, but it's not just a bunless hamburger patty. In fact, it's most likely a mixture of beef and pork, and things like bread, eggs, tofu and minced onion are added--kind of like meatloaf. However, it's cooked like a steak, either grilled or fried in oil. Incidentally, "hanbaga" is the name for a regular hamburger ***with*** the bun, so you may not get what you expect if you mispronounce one of these terms when ordering at a restaurant.

pg135

Japanese bathtubs

Japanese bathtubs are for soaking, not washing (you do that outside of the tub before you get in). Tubs are sometimes shorter but always deeper, so you can sit upright but still immerse your whole body. The average Western bathtub holds about 50-60 gallons (190-227 litres) of water, whereas even a small Japanese bathtub holds at least 70 gallons (264 litres). Many hold well over 100 gallons (378 litres). Plus because of the drain in the bathroom floor, you can fill it all the way up to the top if you want.

Once a bath is run, the same water is usually used by all family members in turn. Some tubs have a special heater attached to reheat the water in the tub, but unit baths often don't (you just run a bit more hot water). Traditionally, the man of the house takes his bath first (after any guests), but there appears to be at least one (perverted) incentive to letting your lady friend go ahead of you.

pg137

Onee-san

We mentioned in the notes for chapter 3 that sometimes "onee-chan" or "onee-san" can be used in a sense that doesn't strictly mean "older sister." This is true. But in this particular scene, Asuha *is* actually teasing Tsutomu by playing at being his older sister (briefly).

Got any compliments? Complaints? Drop by the animewaves.net forum and post!

年上ノ彼女
Toshiue no Hito
I'VE GOT A CRAVING FOR
AGEHA-CHAN'S NABE
DAMN, IT'S COLD
IT'S WINTER, AND IT'S FREEZING, AND
SHIVER
I DROP BY EVERY DAY NOW ...
AND END UP CRASHING HERE EVERY NIGHT
HMM?
empty
TSUTOMU ...
WHAT'S WRONG ?
THEY NOT HOME. ?
MOR-INO!
HERE AGAIN TODAY TOO ... HUH!?
WHA!?
WE MOVED. SORRY.
TSUTOMU
Ageha

Toshiue no Hito
年上ノ彼女
CASE 5. Moving...

UFF!
OSANAI-SAN!!
OBVIOUSLY WE'VE MOVED
UFF!
wobble
wobble
ARE YOU OKAY?
I'M FINE!
BESIDES YOU'VE BEEN CARRYING ALMOST ALL THE BOXES!
wobble
wobble
EVEN I CAN CARRY SOM-
TRIP
WHA!?
AHH!!

AAH !!
SCHWIIP!
OSA !?
WHA!?
I'M
SORRY ?
Owww..
IT'S NOT WHAT YOU THINK, OSAMU-SAN!!
TH-THESE ARE !!
F-FUKA-MIZAWA-SENPAI KEPT FORGET-TING THEM!!
SO, SEE... I COULDN'T THROW AWAY SENPAI'S THINGS...
Hmm
Glance
W-WELL
Y-YOU ARE A GUY SO...
SHIT
Hm...

AAAH
HMPH
sllpp...
WHAT A DRAMATIC CHANGE
IT'S A BIT OLD BUT I THINK IT SUITS US
peek
IT'S REALLY A NICE ROOM, HUH?
WELL, THE OTHER ONE WAS NICE TOO
BUT A LITTLE SMALL
UMM... ARE YOU SURE IT'S OKAY... THOUGH?
YOU PAID ALL THE MOVING EXPENSES PLUS
YOU'RE PAYING OVER HALF THE RENT...
THE MONEY

grill both sides until...
SHOULDN'T BE A PROBLEM
SIZZLE
THAT HA-HAMBURGER STEAK LOOKS DELICIOUS HUH?
SO I WONDER WHAT'D BE THE BEST WAY TO ASK...
HMM
CLENCH
I FORGOT! I MADE A PROMISE TO MORINO
I NEED TO GET HER NOTEBOOK BACK TO HER BY 2:00PM!!
RUSH
RUSH
YOU LIKE HAMBURGER STEAK?
Y-YEAH... I DO...
...MAYBE SHE'S IN A BETTER MOOD NOW?
AH!!
HMM...

SHE'S STILL MAD
click☆
BE SURE TO TELL THE BUSTY MORINO-SAN THAT
I SAID HI!
OH
OK. UM, I'M HEADING OUT.
BYE

IT'S JUST THAT WELL. THE ROOM WAS ALREADY SMALL WITH JUST THE TWO OF US
BUT I DIDN'T HAVE ANY REASON TO SAY NO EITHER
WELL I DIDN'T. REALLY
BUT YOU GUYS WERE THERE TOO. ALL DAY AND ALL NIGHT
A-ALL DAY AND ALL NIGHT TOO, WAS IT?
SO YOU TWO REALLY MOVED, HUH?
MAN, THAT EMPTY ROOM WAS A SHOCK
WHY'D YOU DECIDE TO DO THAT?

WELL AT LEAST SOMEONE WOULD COME OVER EVERY EVENING
GET DRUNK AND FALL ASLEEP
THAT ROOM HAD JUST BASICALLY BECOME THE NEW CLUB-ROOM
WE NEVER HAD THE PLACE ALONE TO OURSELVES ANYMORE
I didn't realize it was a problem.
Yeah, but
It was close by and there was food
WE
WHA!?
ALONE TO OUR-SELVES !?
...OH, SO THAT'S IT IS IT?
DEH
WHA!? BUT!? HUH!?
WELLL, THAT'S ALL TAKEN CARE OF, SO NOT ODY WILL INTERFERE WITH YOU TWO REALLY "LIVING TOGETHER" NOW, HM? ♡
BUT FROM NOW ON YOU CAN TAKE A BATH TOGETHER... WASH YOUR UNDERWEAR TOGETHER...
AND THEN... AT NIGHT... ♡
UP 'TIL NOW, YOU HAD TO BE MODEST AND USE THE COIN LAUNDRY AND THE NEARBY BATHHOUSE ...
...WHACK OFF IN THE UNI-VERSITY REST-ROOMS...
WHA !?
SENPAI, WHAT ARE YOU SAYING!?
I'M NOT...
Th-That's true. the "starting line"
OF COURSE AN IMPOTENT GUY LIKE TSUTOMU PROBABLY WON'T EVER MAKE IT PAST THE STARTING LINE!
T-TELL US WHERE YOU MOVED TO...
A-AS CLUB CHAIRMAN, I HAVE THE RIGHT TO KNOW YOUR ADDRESS!
TELL US TELL US ...
UM
I WAS RECALLING
GULP

I... I DON'T HAVE A PROBLEM WITH IT
REALLY REALLY REALLY!?
REALLY!?
OSANAI-SAN'S HAPPY SMILE
YAY ♡
WHEN WE DECIDED TO MOVE
W...
WELL...
UM, IT...
DOKI
DOKI
MRRMR
MRRMR
HEY♪ SWEET-HEART ♡
IT'S A SECRET
FOR A LITTLE WHILE LONGER

GOT A SPECIAL MEAL PLANNED FOR YOUR BOYFRIEND TONIGHT?
AREN'T YOU A GOOD GIRL
SHOPPIN' FOR MOM, ARE WE?
Dang!
AH I'M SORRY MISS
BUYIN STUFF FOR DINNER THEN I GUESS?
I'M A COLLEGE STUDENT!
HMPH!
blush♡
AH
I just thought that's what it might be. Did I say something wrong?
?
UM
EHHEHE♡
THAT'S RIGHT ...

BYE NOW ♡
IT'S TRUE, THOUGH, NOW THAT I THINK ABOUT IT.
WE WEREN'T EVER ALONE ...
I'M HOM-
click
AHA ♡ TSUTOMU-KUN ♡
pad pad
SNIFF SNIFF
Hmm? Smells good
BUT FROM NOW ON WE'LL BE ALONE TOGETHER FOR REAL

I'M HOME
WHAT? WHAT IS IT?
flush
flush
HEY
THIS WAY! ♡
I GUESS SHE'S NOT ANGRY ANYMORE?
WHAT DO YOU THINK!!?
LOOK!! I MADE HAMBURGER STEAK ♡
jeer
jeer
ehehe
WELCOME HOOOME ♡
pat
pat
HEY
THAT'S GREAT ♡

FOR "OUR" ROOM
A PAIR OF KEYS
HM
I GOT THESE MADE
?
AH!
blush
...I COULDN'T HELP THINKING ...
...ALONE AT OUR-SELVES? ...
LIKE WE'RE LIVING TO-GETHER ♡
NOW IT REALLY FEELS ...
DUKI
AH

hehe♪
BUMP♡
MAY I SIT WITH YOU?
TSU-TOMLI-KUN
IT'S SO WARM OVER HERE!
NO FAIR, TSU-TOMLI-KUN!
AAH... SOR... SORRY...
I'VE HEARD THAT COUNTLESS TIMES ALREADY!
UM T-THE HAM-BURGER STEAK WAS REALLY GOOD!
I FORGIVE YOOOU ♡
WELL !!
BUT I'M HAPPY THAT YOU ENJOYED IT ♡
PLOP

I MIGHT JUST FALL ASLEEP RIGHT HERE.
AHHH IT'S SO WARM...
I WOULDN'T BLAME YOU. TODAY WAS A BUSY DAY, WITH THE MOVING AND ALL...
I'M TIRED...
TOO MUCH FUN...
NNN♡
SHAAV
SHAAV
SHAAV
SHAAV
...
SHAAV

IS THIS... WHAT IT'S LIKE? ...
ROMANTIC LOVE? ♡
TSU-TOMU-KUN
OSANAI-SAN
WOULD YOU STROKE MY HAIR JUST A LITTLE BIT LONGER...

Y-YES !!
IT'S PER-FECT!!
HOW'S THE HOT WATER?
ポトッ
SIGH
SUU...
I WOULDN'T HAVE MINDED TAKING A BATH TOGETHER, Y'KNOW ♡
I'M HAPPY YOU FEEL THAT WAY ♪
IT'S OSANAI-SAN'S LINGERING
SCENT
IT'S KIND OF... SWEET...
HM? THIS SMELL...
AH

Splash
OSANAI-SAN SURE SMELLS GOOD
HMM?
FUU
I'VE SMELLED THIS SCENT BEFORE...
LONG AGO...AN EXCITING SCENT
HBB
HBB
THAT TIME THE GIRL'S...
OSA-NAI-SAN...?
FOR-EVER...
BBBBBB
TO-GETHER...
BBBB
BBBB
TSU TOMU-KUN!!?
?
TSU TO-

WHAT WERE YOU THINKING ABOUT IN THERE?
C'MON, YOU C'N TELL ONEE-SAN.
.....
NUFFIN' ...
WHAT'RE YOU SMILIN' 'BOUT? ...
Smile
WELL, I'D BEEN FEELING LIKE SO MANY THINGS HAPPENED TODAY...
flap
BUT I GUESS THERE WAS STILL ROOM FOR ONE MORE ♡
THAT'S ALL.
flap

I'M HAPPY TOO
SUCH A HAPPY SMILE ON YOUR FACE
WELL IT WAS KIND OF A SUDDEN MOVE BUT
WHEN I SEE
NO
I'M REALLY THE ONLY ONE WHO'S BEEN CHEERFUL TODAY
I'M SORRY I GUESS
OH!
FLAP
FLAP
FLAP

OHHH! YOU SAY SUCH SWEET THINGS TO ONEE-SAN!
WHAP
WHAP
BONK
BONK
OW
OW
BLUSH
GONNA KISS YOU
.....

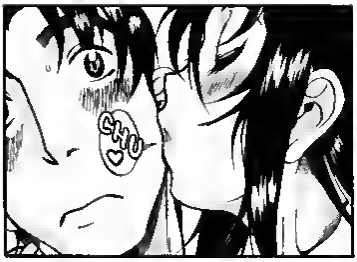
NO
NN...
DOKUN
NO ...
THIS TIME...
TSU-TOMU-KUN ...
...YOU LEAD ♡
DOKI

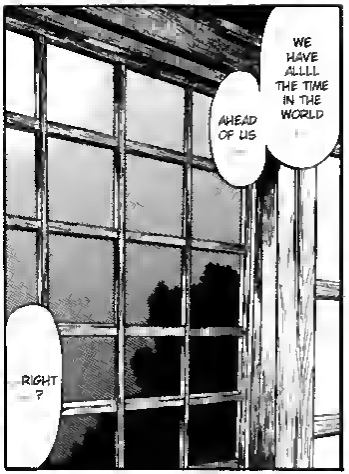
YOU'VE BEEN PREPARED FOR THIS...
TSU-TOMU
DOKI
DOKI
GULP
EVER SINCE YOU CHOSE TO MOVE...

Mm
Mm
Mm ♡
Mm ♡
SHE'S STILL W□RM FROM THE □ATH...
...ND FROM OSANAI-SAN'S □ODY...
SHIVERING MY HEART INSIDE MY CHEST...
CHU
CHU
SUCH A SWEET SWEET...
...YEARNING SCENT...

ONE STEP ♡
FOR-WARD ♡
hehehe
?
pito
EHH! AHH!
fish
fish
fish
SORRY... I'M S-SO...
AAH... I'M SORRY...
WELL...
THAT'S NOT WHAT I WAS... ♡

WE MOVE FORWARD BIT BY BIT.
THAT'S... WHAT ROMANTIC LOVE IS ALL ABOUT, ISN'T IT?


Chu


WE HAVE ALLLL THE TIME IN THE WORLD AHEAD OF US
RIGHT ?

TO COMMEM-ORATE...
hug♥
TO-DAY'S STEP FOR-WARD♡
...THIS IS TODAY'S "GOODNIGHT"...
kiss

IT'S BEEN HALF A YEAR NOW SINCE OUR FIRST CHAOTIC MEETING
AND THIS IS THE FIRST PEACEFUL TIME OSANAI-SAN AND I HAVE SPENT TOGETHER
lift
THAN I THOUGHT IT COULD BE
stretch
IT'S A LOT MORE COMFORT-ABLE
TIME IS MOVING FORWARD
ENDLESSLY FLOWING
MOVING US WITH IT
YES.

ONWARDS FOREVER
OR
I'LL GET IT
OK!
OSANAI-SAAN
MA!!!L
OSANAI-SAAN
FOR ME?
WONDER WHO IT'S FROM.
SO I BELIEVED..
FOR A LITTLE WHILE
[CASE 5: End]

Toshiue no Hito

brought to you by

AnimeWaves

www.animewaves.net

#animewaves@irc.rizon.net

TRANSLATORS

LeGNaLPH
deathwisher

EDITOR

Waxmaker

RAW PROVIDER

Gitamiii

PROOFREADERS

onii-san
relentlessflame
The Mighty Highlord

Toshiue no Hito Scanlation Notes
Vol Sidestory

H MANGA, OR ERO MANGA AS IT'S MORE COMMONLY CALLED NOWADAYS (IS, WELL, PORN (OR "EROTICA" IF YOU LIKE). MANY ENGLISH-SPEAKERS CALL THIS GENRE "HENTAI" (WHICH MEANS "PERVERTED"). BUT JAPANESE RARELY DO. RYUTA AMAZUME STARTED OFF AS AN ERO MANGAKA HIMSELF (AS HE SAID IN THE INTRODUCTION TO THIS VOLUME).

PG147 **H (THE ENGLISH LETTER) / ECCHI (エッチ)**

THESE ARE JUST DIFFERENT WAYS OF REFERENCING THE SAME WORD. ALTHOUGH THE MEANING CAN BE DIFFERENT WHEN USED AS AN ADJECTIVE. IT REFERS TO SOMETHING SEXUAL OR SEXUALLY INTERESTING (LINGERIE COULD BE ECCHI) OR A PERSON WHO'S VERY INTERESTED IN SEX (IN A NAUGHTY, BUT NON-PERVERTED SENSE). AS A NOUN, IT USUALLY JUST MEANS "SEX" (AS IN, "I ENJOYED H WITH HER") TO CONFUSE THE ISSUE FURTHER, NORMALLY WHEN SOMETHING'S DESCRIBED AS ECCHI, THE DEGREE COULD BE ANYTHING FROM MILD TO INTENSE, BUT THE TERMS "H MANGA" AND "H ANIME" REFER SPECIFICALLY TO SEXUALLY EXPLICIT MATERIAL (SIMILAR TO HOW THE ENGLISH WORD "EROTIC" IS USED, ACTUALLY).

TO MAKE MATTERS EVEN MORE CONFUSING, "ECCHI" MEANS SOMETHING SLIGHTLY DIFFERENT TO THE ENGLISH-SPEAKING MANGA AND ANIME FAN COMMUNITY, WHO USE IT TO REFER TO ONLY MILDLY EROTIC MATERIAL, CALLING SEXUALLY-EXPLICIT MATERIAL "HENTAI" INSTEAD. AS NOTED ABOVE, THIS ISN'T HOW JAPANESE TYPICALLY USE THESE TERMS. BUT THE ALTERED USAGE IS SO MUCH A PART OF FAN CULTURE AT THIS POINT THAT IT'S NOT LIKELY TO CHANGE. ONE THING THAT'S RATHER AMUSING ABOUT THIS IS THAT THE TERM "ECCHI" HAS BECOME SOMETHING OF AN OLD-SCHOOL SLANG TERM IN JAPAN THESE DAYS, AND HAS LARGELY MADE WAY FOR THE TERM "ERO" (BORROWED FROM "EROTIC") INSTEAD.

PG147 **CHRISTMAS**

NEW YEAR'S, NOT CHRISTMAS, IS ACTUALLY THE BIG WINTER HOLIDAY IN JAPAN--CHRISTMAS DAY IS A REGULAR WORK DAY. THERE'S STILL A CELEBRATION ON CHRISTMAS EVE, HOWEVER: PARENTS GIVE CHILDREN GIFTS (BUT NOT THE REVERSE), AND FAMILIES EAT A BIG DINNER FOLLOWED BY THE TRADITIONAL "CHRISTMAS CAKE": USUALLY A ROUND SPONGE CAKE FROSTED WITH WHIPPED CREAM AND TOPPED WITH STRAWBERRIES. CHRISTMAS EVE IS ALSO HEAVILY PROMOTED BY MERCHANTS AS A ROMANTIC EVENING FOR YOUNG LOVERS TO SPEND TIME TOGETHER AND EXCHANGE GIFTS.

PG150 **MANGA ASSISTANT**

THE "MANGA ASSISTANT SYSTEM", INVENTED BY THE MANGAKA OSAMU TEZUKA BACK IN THE 50'S, IS USED BY NEARLY ALL (PUBLISHED) MANGAKA IN JAPAN. A MANGAKA EMPLOYS ABOUT 3-5 ASSISTANTS, WHO TYPICALLY LIVE WITH THE MANGAKA, WORK FOR VERY LITTLE MONEY, AND LABOR LONG HOURS. ASSISTANTS ALLOW THE MANGAKA TO CONCENTRATE ON THE ESSENTIALS, SUCH AS STORY AND CHARACTER DESIGN, BY TAKING OVER TASKS OF LESSER IMPORTANCE SUCH AS BACKGROUNDS, SHADING AND TONING. AND SOMETIMES INKING (MANGAKA OFTEN HAVE DIFFERENT IDEAS ABOUT WHAT'S ASSISTANT-LEVEL WORK AND WHAT ISN'T). MOST MANGA ASSISTANTS WELCOME THE OPPORTUNITY TO LEARN THE TRADE THIS WAY, IN HOPES OF SOMEDAY BECOMING PUBLISHED MANGAKA IN THEIR OWN RIGHT. HOWEVER, ABUSE OF THE SYSTEM IS ALSO NOT UNKNOWN, WITH SOME MANGAKA ACCUSED OF LEANING ON THEIR ASSISTANTS MORE THAN IS STRICTLY PROPER.

PG151

TONING

WHEN A MANGA IS DRAWN BY HAND SCREENTONES ARE OFTEN USED FOR SHADING AND OTHER PATTERN EFFECTS. A SCREENTONE SHEET CONSISTS OF A TRANSPARENT BACKING WITH A TEXTURE PRINTED ON IT. WITH ADHESIVE ON TOP OF THAT. BY PUTTING THE SCREENTONE SHEET ON TOP OF THE DRAWING PAPER (ADHESIVE SIDE DOWN) AND RUBBING IT WITH A STYLUS, THE TEXTURE IS TRANSFERRED TO THE PAPER. THE SCREENTONE CAN THEN BE MODIFIED (SLIGHTLY) AS DESIRED BY SCRAPING BITS OF IT AWAY WITH AN X-ACTO KNIFE.

PG152

SUKEBENINGEN-SENSEI

"SUKEBE" IS "LECHER", "NINGEN" IS "HUMAN", AND "SENSEI" INDICATES A PERSON WHO HAS ENOUGH MASTERY OF A SUBJECT TO BE ABLE TO TEACH IT (THIS IS THE REASON SCHOOLTEACHERS ARE ADDRESSED AS "SENSEI", ALTHOUGH A "SENSEI" DOESN'T NECESSARILY HAVE TO BE A TEACHER AS SUCH). SO A LITERAL TRANSLATION OF "SUKEBENINGEN-SENSEI" MIGHT BE SOMETHING LIKE "LECHEROUS HUMAN TEACHER", OR "MASTER OF HUMAN LECHEROUSNESS".

IF WE'D WANTED TO GO WITH A LOOSE TRANSLATION FOR THIS NAME, I SUPPOSE WE COULD'VE USED SOMETHING LIKE "LUSTMASTER" (NOW THERE'S AN FORUM USERNAME POSSIBILITY FOR YOU).

Isn't tomorrow...
CHRISTMAS!?
TO TELL THE TRUTH, I'D BEEN FEELING LIKE I MIGHT HAVE A CHANCE WITH AKI...
Hey
MICHIO-KUN, ARE YOU FREE FOR A FEW DAYS, STARTING TOMORROW?
WHA!?
DOKI
...WE SEEMED TO BE
UMM STARTING TOMORROW FOR ABOUT THREE DAYS
DOKI
DOKI
I... I'M KINDA FREE, I GUESS...
EVER SINCE WE WORKED ON THE PAMPHLETS FOR THE CULTURAL FESTIVAL TOGETHER
WELL
UNTIL THE H MANGA IS DONE
Hなまんがができるまで
creak
I'M STARTING TO GET NERVOUS ABOUT THIS
PARDON
ME?
MOVING IN A GOOD DIRECTION
ding-dong ding-dong
...WOULD YOU LIKE TO STAY OVER AT MY PLACE?
ding-dong

UNTIL THE H MANGA IS DONE
Hなまんがができるまで

THANK YOU FOR COMMMING
UM
OH YOU'RE THE ONE...
!!
AH... YOU LOOK USEFUL!
YAY!
HM?
WAIT
LUCKYYY! I'M SAVED!!
GOOD-
WHA!!
ONEE-SAN!?
What's wrong with Akira...?
GRR
SO SOF
ONEE-SAN!!
GET AWAY FROM HIM!!
WHAT ARE YOU DOING!?
BUH BOOBS
BOOBS
BOOBS
COME UP THIS WAY...
YOU'RE GOOD WITH ILLUSTRATION, RIGHT!?
Y-YES
DID YOU BRING YOUR X-ACTO KNIFE?
YES!

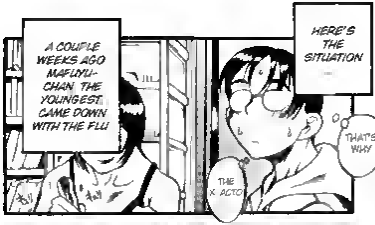
SHPPP!
I WAS FANTASIZING ABOUT... AKIBA AND ME WORKING ON AN ECCHI MANGA TOGETHER...
BUT NEVER...
HEERRE !!
OK
YOU MUST KEEP QUIET ABOUT WHAT YOU SEE...
? ?
THIS IS IT BUT...
INVITED TO AKIBA'S HOUSE' ON CHRISTMAS!! WELL IN ALL HONESTY...
WAAA!?
slip
WELCOME TO THE SWEATSHOP!!
...NEVER DID I IMAGINE THAT SHE'D ASKED ME HERE TO BE...
A MANGA ASSISTANT

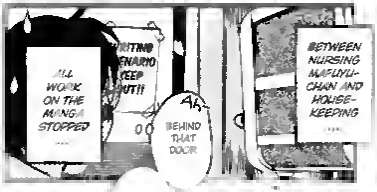
NOW THAT OUR SUPER ASSISTANT IS HERE...
I'LL INTRODUCE EVERYBODY
I'M HARUNA ♡
THE OLDEST!
IN CHARGE OF DRAWING ♡
THAT'S THE 2ND OLDEST CHINATSU
UNIVERSITY STUDENT, AND...
USUALLY IN CHARGE OF TONING
Hi ♡
AND AS MICHO-KUN KNOWS
AKIBA, THE 3RD OLDEST
SHE'S IN CHARGE OF THE EROTIC SCENARIO...
O!! ONEE-SAN!!
BANG!
I DID!?
YOU PROMISED YOU WOULDN'T SAY THAT!!
MEANIE, I TOLD YOU
SPURT

A SUPER ERO MANU-SCRIPT!!
ISN'T THIS SUKEBENINGEN-SENSEI'S WORK!?
RASER ONO
WHA!?
OH
SUKEBE-NINGEN-SENSEI IS AN ERO MANGAKA, WELL-KNOWN
DO YOU HAVE THE TANKUBON TOO?
I DO
ALL OF THEM
WA YOU KNOW US
MOOSH
MOOSH
FOR A CUTE DRAWING STYLE AND WILD, EROTIC FANTASIES
THE STORIES ARE ECCHI, BUT ALSO BRIGHT AND POSITIVE
AND THEY'RE ALSO REALLY POPULAR WITH THE GUYS AT SCHOOL
blush
Y-Yes...
SO DO YOU USE THEM A LOT?
OHH!
PUNI
PUNI

blush
A HIGH SCHOOL STUDENT WHO LONGS TO BE HER TEACHER'S SEX SLAVE
A GIRL IN ECSTASY FROM BEING GROPED BY A PERVERT ON A PACKED TRAIN
WITH SCENES LIKE FELLATIO IN A P.E. STORAGE ROOM
THAT MEANS THE THEMES OF THE TANKUBON
ALL THAT... FROM... AKIBA...
GOOD MORNING
THAT'S MAFUYU, THE YOUNGEST
AH
SHE'S MOSTLY IN CHARGE OF HOUSE KEEPING AND...
WA !!
WELL
SHE'S A LITTLE SHY
SLAM!
OOKI
OOKI
OOKI

"SUKEBENINGEN" = LECHEROUS HUMAN




WRITING SCENARIO KEEP OUT!!
ALL WORK ON THE MANGA STOPPED ...
AH
BEHIND THAT DOOR
BETWEEN NURSING MAFUYU-CHAN AND HOUSE-KEEPING ...

AKIRA IS WRITING A VERY EROTIC STORY ...
AT THE MOMENT... THERE'S A SHORTAGE OF HANDS FOR DRAWING!!
THIS PAGE IS DONNNE ...
DOKI
DOKI
NOW, THE END OF THE YEAR IS COMING U! FAST! AKIRA'S NEXT SCENARIO IS OVER-DUE, GO ...

ONEE-SAN!!
SPURT
ONNN !!
GUUU!!
C*CK, C*NT, AND TITS!!
D-D-DON'T SAY THAT IN FRONT OF MICHIO-KUNNN ...
I BLEEPED IT! IT'S SAFE!!
THAT'S NOT WHAT I MEANT!!
HERE... SCRAPE OFF THIS PART TO MAKE IT LOOK GLOSSY
scrtch scrtch
CHINATSU-SAN'S BREATH SMELLS SWEET
SEE NOW IT LOOKS RAW AND
Whaa
ECCHI, RIGHT?
10KU♡

FEVER ?
DOKUN
DOKUN
DOKUN
DOKUN
WHAT?
BWP
DANGER, DANGER!!
THROB
THROB
PAN...
YOUR FACE SEEMS RED...
HUH
HUH
COUGH
COUGH
Flush
I'M GOING TO THE WASH-ROOM!
MASTURBATION IS STRICTLY PROHIBIGHTED!!
ONEE-SAN!!

UMM REALLY CAN'T?
I CAN'T GO INTO THE WASHROOM?
nod
EHH UMM
VERR
VERR
VERR
VERRVERRVERR
H HOW LONG SHOULD I HOLD BACK?
nod
AT LEAST
10 MINUTES
WHAT AN
INSANE CHRISTMAS

tick
tick
tick
CAN I ASK YOU TO DO THINGS LIKE BRA LACE? ♡
HERE
I'M NOT REALLY SURE WHAT BRAS LOOK LIKE THOUGH
DON'T WORRRY! GOT A SAMPLE RIGHT.
What next
USE THIS TO WORK FROM ♡
HERE!! THIS ...
WRITING SCENARIO MEEP !!!

U-U-U-USE YOURS!!
BUT AN A-CUP IS A PERFECT MATCH!!
MINE IS A D!!
AI!!
BURN!
BURN!
AKIRA'S BRRRRAA
GRAB!
?!
?!
ONNEE-SANNN!!
ONN ONNN
Wa?
SHIVER
BY THE WAY...
I'M AN 85C ♡
BECAUSE I KNOW HOW TACTLESS ONEE-SAN IS AND I GET WORRIED, THAT'S WHY!!
WHY ARE YOU EVEN LISTENING TO WHAT'S GOING ON IN HERE!?
BESIDES, AKIRA YOU HAVEN'T FINISHED YOUR SCENARIO!!
Here♡ Tissue?
huaa
huaa
huaa
SO THAT'S THE KIND OF BRA AKIRA WEARS

STOP
YOU PROMISED NOT TO READ OUT LOUD!!
IF I DON'T, THEN I CAN'T DRAW GOOD EXPRES-SIONS!
TOO ERO
hu hu hu hu
AH ♡
BOYS ARE SENSITIVE HERE
THIS PART, HMM ♡
IT'S A LITTLE SALTY
SLURP ♡
BUT I'M HAPPY
THIS MEANS IT FEELS GOOD... RIGHT?
scratch scratch
IT'S SO HARD AND HOT
I CAN'T TAKE IT ANY-MORE!!
IF I DO THIS ANY LONGER...
I'M GOING TO...
drip
SEE LOOK
hmph
YOU TWO ARE TOO LOUD
HARUNA-NEE-SAN, TOO!!
READ SILENTLY !!
SHUSH, YOU...
MOHH!
AKIBA!!
tick
tick
tick

HEYYY MICHO-KUUUN ♡
YESP
SQUEEZE MY BREASTS ♡
WHA !?
I'LL BE EASIER TO LOOK AND DRAW ♡
I CAN'T DRAW THIS SCENE TOO WELL...
SNAP
Mm ♡
ONEE-SAN!!
I'M USING MINE THIS TIME!!
SQUEEZE♡
SQUEEZE♡
PUSH...

NOOO PROBLEMMM!
BU... BUT!? WITH ERO... WHAT!?
W-WHAT!?
COR•NER•STORE ♡
EH... THE COMIER IS...
1, 2, 3...
SO...
COPY ALL OF THESE?

DOKI DOKI
Mowl Mowl
SHH!
VREEE
I'M NOT USED TO THIS SORT OF...
SHAMEFUL BUSINESS
VREEE

THE PEOPLE AT THE STORE ARE USED TO IT
THEY MIGHT BE
BUT...

HM?

VREEE

THIS SCENE
Start
?
?
?
PSST
PSST
PSST
PSST
IT'S STRANGELY FAMILIAR
ACHOO!
DOKI♡
DOKI♡
Shp
Hmmmmm...

AAH...
ALL THANKS TO YOU, MICHIO-KUN ♡
YOU'VE BEEN A GREAAAT HELP!
MOOSH♥
SOFT AND CUSHIONY
ONLY FOUR MORE PAGES!
FINALLY, THE END IS IN SIGHT!
GLOMP♥
stretch
OH
GOOD WORK ♡
EH!? THAT'S...
Yajima with Michio-kun again
...IT'S DONE THE NEXT SCENARIO
SHPPP!
choke
THE NEXT MANGA IS DUE
RIGHT AFTER THE NEW YEAR
AFTER WE FINISH THIS
WE'LL BE DRAWING THAT ONE THROUGH NEW YEAR'S ♡
EROTIC AND ROMANTIC AGAIN!
AKIIRA ♡

But...
RECENTLY... THE MALE CHARACTER'S ALWAYS BEEN A HIGH SCHOOL STUDENT WHO WEARS GLASSES... ♡
AND THERE'S ALWAYS A SCENE WHERE THE GIRL'S UNREQUITED LOVE FOR HIM IS FINALLY RETURNED... ♡
TH-THAT'S NOT TRUE!!
IT'S TRUE LOOK AT THE INTRODUCTION OF THIS ONE...
ONEE-SAN!!
WA WA WA
I WAS SO FOCUSED ON THE WORK IN FRONT OF ME THAT I DIDN'T NOTICE...
WHILE WORKING ON THE CULTURAL FESTIVAL PAMPHLET THE GIRL FALLS ASLEEP...
ONEEEE-SANNN
THE GUY WITH THE GLASSES GENTLY BLANKETS HER WITH THE JACKET OF HIS SCHOOL UNIFORM
yah... yah...
CHINATSU-NEE-CHAN TOO!!
SOB
THE GUY'S LINGERING SCENT ON THE JACKET MAKES THE GIRL HORNY
AND SHE GETS WET!
YEAH ♡
STOP IT, ONEE-SS...
THE CLASSROOM... THE UNIFORM... IT'S ALL FROM THAT TIME...
WHICH MEANS THAT THE GIRL IN THIS STORY IS...
BUT THAT'S RIGHT...

!
OOKUN
OOKUN.
OOKUN
BLUSH♡
HEY HARUNA-NEE SAN
"WE" SHOULD TAKE A LITTLE BREAK ♡
FOR ABOUT AN HOUR...
OK?
CHINATSU!? WE DON'T HAVE TIME FOR A BREAK...
YOU TWO CAN TAKE IT FROM HERE ♡
WHA!?
COME ONEE-SAN!!

.....
OOKI
OOKI
OOKUN
OOKUN
OOKUN
OOKI
GULP
U-UUSUALLY
PEEK
OOKI
OOKI
OOKI

SO YOU USUALLY HAVE THIS KIND OF CHRISTMAS
GLRCH
THA... THAT MUST BE TOUGH!
YEAH... FOR THE PAST TWO YEARS ANYWAY...
SO NO FREAK FOR CHRISTMAS OR NEW YEAR'S
YA... YEAH
EH!?
WHAT KIND OF CHRISTMAS DO YOU HAVE?
A... EH...
IT'S NORMAL...
Shhh
.....
MICHIO-KUN'S PLACE...
BUY A CAKE AND RECEIVE PRESENTS... NORMAL
.....
FOR US...

SHE NEVER TALKED ABOUT ANY OF THIS...
TO...
TO TELL THE TRUTH, OUR PARENTS PASSED AWAY SOME TIME AGO...
OH... I DIDN'T KNOW...
AND
OUR AUNT WAS REALLY STRICT!
AT SCHOOL...
SINCE WE WERE FREE-LOADERS
SO WE DIDN'T HAVE THINGS LIKE... CAKE♪
THREE YEARS AGO, HARUNA ONEE-CHAN SAID WE SHOULD LIVE ON OUR OWN.
...!!!!!
BUT THE FOUR OF US RENTED A ROOM
...
AND WORKED REALLY HARD TO DRAW ERO MANGA
AT THE END OF THAT YEAR, HARUNA ONEE-CHAN USED THE MONEY WE'D EARNED
Come♥
Come♥
AND BOUGHT A HUGE CAKE...
SO BIG, THAT EVEN THE FOUR OF US COULDN'T FINISH IT ALL.
ALSO I DIDN'T WANT TO GO TO SCHOOL WITH MONEY EARNED FROM THAT SORT OF THING
WHEN SHE SAID THAT SHE'D QUIT UNIVERSITY AND DRAW ECCHI MANGA
I WAS COMPLETELY AGAINST IT...
Ok...

Smile♥
AND THEN I DECIDED! I'LL WRITE ERO MANGA, AND I'LL DO IT TO MAKE PEOPLE HAPPY!
CLENCH!
I UNDERSTOOD
THE ALMOST PAINFUL ENERGY FLOWING THROUGH SUKEBE-NINGEN-SENSEI'S WORK...
THAT WAS THE FIRST TIME I FELT THIS WAY
AND THE REASON WHY I LIKED IT SO MUCH...
RIGHT THEN AND THERE
UM, I
I LOVE SUKEBE-NINGEN-SENSEI'S STORIES!
blush
AH! THANK YOU
SQUEEZE♥
WHICH ONE'S YOUR FAVORITE?
EH!?
UH
UM
I GUESS... THE ONE WHERE THEY DO IT IN THE POOL DURING CLASS...

I-I DON'T THINK ABOUT ECCHI STUFF 24/7, YOU KNOW!!
AAA
AH!? NO, NO!
AH... BUT I DO
Fidget
Fidget
LIM
DO YOU HATE ME NOW?
NO WAY!
OOKU
OOKU
AH...
BUT... I WANTED YOU TO KNOW
LIM
THAT KIND OF... PERVERTED SIDE OF ME
MICHIO-KUN
TO KNOW...
OOKUN
OOKUN
OOKUN
TP
GRIP

DO IT!
DO IT!
Ah
Ah
Ah
Ah
SQUI

RRRING!
WAHH
BAM!
WHAT, WHAT!?
SENSEI!!
SENSEI!!

[Until the H Manga is Done: End]

Omake ④ Forever...

GUYS' HANDS ARE MYSTERIOUS
...
?
SO LARGE AND WARM
...
I FEEL SAFE
...
Is that so?
THANKS
FOREVER
...
WANT TO
STAY LIKE THIS 'TIL MORNING?
?
I WISH THIS MOMENT ...
COULD LAST ...
YES ...
Continued in Toshiue no Hito Vol ②

次巻予告!!
年上ノ彼女
努の前から消えてしまった「アゲハ」…!!
努は懸命に捜し…ついに再会!?
彼女の秘密とは、一体…!?
Presented by
甘詰留太
ミステリアスラブコメディ
待望の第2巻は
2005年冬発売予定♡